

# Lexique des médias sociaux

## Social Media Glossary



- **Pages liminaires /  
Introductory Pages**
- **Lexique anglais-français /  
English-French Glossary**
- **Lexique français-anglais /  
French-English Glossary**
- **Bibliographie /  
Bibliography**
- **Commentaires /  
Comments**

**Bulletin de terminologie  
288  
Terminology Bulletin**



**Lexique des médias sociaux**

---

**Social Media Glossary**

---

**Bulletin de terminologie 288**

**Terminology Bulletin 288**

**Marjorie Beauchamp  
Natalie Ranger**

**Direction de la normalisation terminologique  
Terminology Standardization Directorate**

## **Conception graphique**

---

Service des publications électroniques  
Direction de la normalisation  
terminologique  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada

## **Graphic Design**

---

Electronic Publishing Services  
Terminology Standardization  
Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada

## Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

---

Beauchamp, Marjorie

Lexique des médias sociaux [ressource électronique] =  
Social Media Glossary / Marjorie Beauchamp,  
Natalie Ranger.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 288)  
Monographie électronique en format PDF.  
Texte en français et en anglais.  
Comprend des références bibliographiques.  
ISBN 978-1-100-54530-1  
No de cat. : S52-2/288-2013-PDF

1. Médias sociaux – Dictionnaires français.
2. Médias sociaux – Dictionnaires anglais.
3. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
4. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
- I. Ranger, Natalie.
- II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique.
- III. Titre.
- IV. Titre : Social Media Glossary.
- V. Collection : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique : En ligne) 288.

P87.5 B42 2013  
C2013-980037-9F

302.23'103

## Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

---

Beauchamp, Marjorie

Lexique des médias sociaux [electronic resource] =  
Social Media Glossary / Marjorie Beauchamp,  
Natalie Ranger.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 288)  
Electronic monograph in PDF format.  
Text in English and French.  
Includes bibliographical references.  
ISBN 978-1-100-54530-1  
Cat. no.: S52-2/288-2013-PDF

1. Social media—Dictionaries.
2. Social media—Dictionaries—French.
3. English language—Dictionaries—French.
4. French language—Dictionaries—English.
- I. Ranger, Natalie.
- II. Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate.
- III. Title.
- IV. Title: Social Media Glossary.
- V. Series: Terminology Bulletin (Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate : Online) 288.

P87.5 B42 2013  
C2013-980037-9E

302.23'103



## Avant-propos

---

Depuis la démocratisation d'Internet, les avancées technologiques dans le domaine des communications se multiplient à la vitesse de l'éclair. Les médias sociaux ne font pas exception : de nouveaux blogs, forums, wikis et sites de réseautage social ayant des fonctionnalités et des vocations particulières font régulièrement leur apparition.

Les médias sociaux révolutionnent les communications. Ils sont d'excellents outils qui permettent de partager rapidement de l'information avec un grand nombre de personnes à la fois. Qui plus est, la diffusion de contenu se fait en temps réel, et le monde entier peut y accéder instantanément. Ces outils sont aussi polyvalents : ils peuvent servir au travail comme à la maison.

Les possibilités qu'offrent les médias sociaux sont immenses et peuvent être exploitées de mille et une façons. À titre d'exemple, le gouvernement du Canada utilise de plus en plus les médias sociaux pour communiquer avec les citoyens et accroître sa visibilité sur le Web. Il s'est notamment doté de wikis, dont GCpédia, qui favorisent la collaboration et le travail d'équipe tout en permettant de franchir les frontières ministérielles et géographiques.

Le Bureau de la traduction, qui a pour mandat de normaliser et de diffuser la terminologie au sein de la fonction publique fédérale, est fier de présenter le *Lexique des médias sociaux*. Ce nouveau Bulletin de terminologie s'avérera un outil précieux pour toutes les personnes qui travaillent dans le domaine des communications et en particulier ceux et celles qui utilisent les médias sociaux.

## Foreword

---

Ever since the Internet became a freely accessible public forum, technological advances in the communications field have been increasing at breakneck speed. Social media are no exception: new blogs, forums, wikis and social networking sites with specific features and purposes are emerging on a regular basis.

Social media are revolutionizing communications. They are excellent tools that allow information to be shared quickly with many people at the same time. What is more, content is disseminated in real time, and everyone can access it instantaneously. These tools are also multi-functional: they can be used both at work and at home.

The possibilities presented by social media are endless, and they can be exploited in a thousand and one ways. For example, the Government of Canada increasingly uses social media to communicate with Canadians and to increase its visibility on the Web. In addition, it has set up wikis such as GCpedia that promote collaboration and teamwork across departmental and geographical boundaries.

The Translation Bureau, which has the mandate to standardize and disseminate terminology within the federal public service, is proud to present the *Social Media Glossary*. This new Terminology Bulletin will be an invaluable tool for all who work in the communications field, and especially for those who use social media.

La directrice,  
Normalisation terminologique



Nathalie Bédard

Director  
Terminology Standardization





## Introduction

---

Le *Lexique des médias sociaux* a pour but de proposer une terminologie uniforme, en français et en anglais, à l'ensemble de la fonction publique fédérale afin de faciliter la communication du gouvernement du Canada avec les citoyens canadiens.

L'ouvrage contient quelque 300 entrées bilingues qui correspondent aux termes les plus utilisés dans le domaine des médias sociaux. Un grand nombre de ces entrées comportent des définitions et des notes explicatives. De plus, de nombreux phraséologismes aideront l'utilisateur à employer les termes en contexte.

L'élaboration du lexique a commencé par l'établissement d'un corpus de sources unilingues et bilingues : sites Web du gouvernement du Canada, ouvrages de référence spécialisés, articles de revues et de journaux, plateformes de médias sociaux (p. ex. Facebook, Google+, Pinterest, Twitter et YouTube) et wikis (p. ex. GCpédia, Wikipédia). Les sources ont ensuite été dépouillées afin d'en extraire les termes généraux du domaine ainsi que des termes propres aux plateformes les plus utilisées.

Le choix des termes et des synonymes à retenir ainsi que l'établissement des équivalents français ont constitué des défis de taille compte tenu des termes différents employés d'une plateforme à l'autre.

Comme le domaine des médias sociaux est très vaste et la technologie en constante évolution, il va sans dire que ce lexique ne comprend qu'une partie de la terminologie de ce domaine à un moment précis.

## Introduction

---

The *Social Media Glossary* aims to propose a common terminology in both English and French for all federal public servants, in order to facilitate communication between the Government of Canada and Canadians.

The glossary contains some 300 bilingual entries that reflect the most frequently used terms in social media. Many of the entries are accompanied by definitions and explanatory notes. A multitude of phraseology is also included to provide users with examples of term usage.

The development of the glossary started with building a corpus of unilingual and bilingual sources: Canadian government websites, specialized reference books, magazine and newspaper articles, social media platforms (e.g. Facebook, Google+, Pinterest, Twitter and YouTube) and wikis (e.g. GCpedia, Wikipedia). The sources were then scanned to extract general social media terms as well as terms specific to the most used platforms.

Choosing the terms and synonyms and establishing the French equivalents proved to be very challenging in light of the different terms used from one platform to another.

Given the magnitude of the social media field and the fact that technology is always evolving, it goes without saying that this glossary includes only a portion of the terminology used in this field at a specific point in time.

Le lecteur est invité à faire part de ses commentaires :

Par la poste :

Direction de la normalisation  
terminologique  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
CANADA

Par téléphone : 819-997-3300

Par télécopieur : 819-953-1993

Par courriel :

Bureaudelatraduction.TranslationBureau@tpsgc-  
pwgsc.gc.ca

Readers are asked to send their comments:

By mail:

Terminology Standardization  
Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada  
Gatineau, Quebec K1A 0S5  
CANADA

By telephone: 819-997-3300

By fax: 819-953-1993

By e-mail:

Bureaudelatraduction.TranslationBureau@tpsgc-  
pwgsc.gc.ca

## Remerciements

---

La réalisation de cet ouvrage aurait été impossible sans le dévouement et la contribution de plusieurs personnes.

Les auteures souhaitent remercier de façon particulière la Direction des communications et du marketing du Bureau de la traduction, Annie Leblond, conseillère en apprentissage à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et adepte des médias sociaux, Renée Ellison, spécialiste des médias sociaux et consultante pour Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, de même que Jean-Sylvain Dubé, langagier-conseil à la Direction de la normalisation terminologique (DNT) du Bureau de la traduction et rédacteur en chef de *L'Actualité langagière*, qui ont revu et commenté les entrées.

Les auteures souhaitent également remercier Karine Rondeau et Mandy Silver-Marko, terminologues-conseils à la DNT, qui ont participé à la révision du lexique, à la rédaction de justifications et à la traduction de certains passages.

Enfin, les auteures souhaitent exprimer leur gratitude à toute l'équipe de la Division des services linguistiques de la DNT et, particulièrement, à Nicole Dugré et à Sheila Ethier, langagières-conseils, pour leur collaboration.

Marjorie Beauchamp  
Terminologue, Bureau de la traduction

Natalie Ranger  
Terminologue, Bureau de la traduction

## Acknowledgements

---

This publication would not have been possible without the commitment and contribution of a number of people.

The authors would like to offer a special thanks to the Translation Bureau's Communications and Marketing Directorate, Annie Leblond, training advisor with Public Works and Government Services Canada and social media enthusiast, Renée Ellison, social media specialist and consultant for Public Works and Government Services Canada, as well as Jean-Sylvain Dubé, senior language analyst with the Translation Bureau's Terminology Standardization Directorate (TSD) and editor-in-chief of *Language Update*, who reviewed the entries and provided comments.

The authors also wish to thank Karine Rondeau and Mandy Silver-Marko, senior terminologists with the TSD, who helped revise the glossary, write textual supports and translate certain passages.

Lastly, the authors would like to express their gratitude to the TSD's Linguistic Services Division, particularly Nicole Dugré and Sheila Ethier, senior language analysts, for their collaboration.

Marjorie Beauchamp  
Terminologist, Translation Bureau

Natalie Ranger  
Terminologist, Translation Bureau



## Guide d'utilisation

---

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple, n.m., n.f., n.é., et en anglais, n., v., adj.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.

Les phraséologismes s'appliquent à l'ensemble des termes d'une entrée.

### *Abréviations et symboles*

Les abréviations et symboles de cette colonne peuvent se retrouver après l'un ou l'autre des termes français :

; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale

, sépare les vedettes masculines et féminines dans les noms de profession ou les désignations de personnes

( ) servent à indiquer la catégorie grammaticale et le genre d'un terme

• annonce le début d'un bloc phraséologique

1,2,... distinguent les différentes acceptions d'un terme

(adj.) adjectif

(à éviter) terme à éviter

(Fra.) France

(n.é.) nom épïcène

(n.f.) nom féminin

## User's Guide

---

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

Entries are classified in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj. and in French, n.m., n.f., n.é.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the singular or plural form in both languages.

The phraseology applies to all the terms of an entry.

### *Abbreviations and Symbols*

The abbreviations and symbols in this column can be found after some but not all of the English entry terms:

; separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term

( ) enclose grammatical labels denoting the part of speech of a term

• introduces a phraseological component

1,2,... distinguish between the different meanings of a single term

(adj.) adjective

(n.) noun

NOTE introduces an observation on the meaning or use of a term

(v.) verb

(n.m.) nom masculin

NOTA annonce une remarque sur le sens ou  
l'emploi d'un terme

(prop.) proposition

@

NOTE In social media, the “at sign” is used to identify a user in a post. For example, @PWGSC\_TPSGC.

@

NOTA Dans les médias sociaux, l’arobas sert à identifier le destinataire d’un message. Par exemple, @TPSGC\_PWGSC.

## A

**access** (v.)

**account; user account**

- Facebook account
- account type

**acquaintance**

On Facebook, a friend with whom a user does not stay in close touch.

- acquaintances list

**active**

- active account
- active blog
- active user

**activity**

**activity log**

On Facebook, a tool that allows users to review and manage what they share.

**activity stream**

The list of a user’s recent activities, typically on a single website.

NOTE For example, Facebook’s news feed.

**accéder**

**compte d’utilisateur** (n.m.); **compte** (n.m.)

- compte Facebook
- type de compte

**connaissance** (n.f.)

Sur Facebook, ami avec lequel un utilisateur ne reste pas en contact étroit.

- liste des connaissances

**actif** (adj.)

- compte actif
- blogue actif
- utilisateur actif, utilisatrice active

**activité** (n.f.)

**historique personnel** (n.m.)

Sur Facebook, outil qui permet à un utilisateur de revoir et de gérer ce qu’il partage.

**flux d’activités** (n.m.)

Liste des activités récentes d’un utilisateur, habituellement sur un site Web en particulier.

NOTA Par exemple, le fil de nouvelles de Facebook.

**add**

- add a badge  
add a friend  
add connections  
add photos  
add videos

**add to**

- add to interest lists

**administrator**

**album; photo album**

- private album

**analytics**

- social media analytics  
web analytics

**application; app**

- application customization

**application store; app store**

An online store where a user can access applications.

NOTE The term used on Facebook is “app center.”

**audio blog (n.)**

**avatar**

A digital character, a photo or an image that represents a user on the Web.

**ajouter**

- ajouter un badge  
ajouter un ami  
ajouter des relations  
ajouter des photos  
ajouter des vidéos

**ajouter à**

- ajouter aux listes d'intérêts

**administrateur (n.m.), administratrice (n.f.)**

**album de photos (n.m.); album (n.m.)**

- album privé

**analytique (n.f.)**

- analytique des médias sociaux  
analytique Web

**application (n.f.); appli (n.f.)**

- personnalisation d'application

**boutique d'applications (n.f.); boutique d'applis (n.f.); magasin d'applications (n.m.); magasin d'applis (n.m.)**

Boutique en ligne où un utilisateur peut accéder à des applications.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « espace applications ».

**blogue audio (n.m.); audioblogue (n.m.)**

**avatar (n.m.)**

Personnage numérique, photo ou image qui représente un utilisateur sur le Web.



## B

**background image**

**image d'arrière-plan** (n.f.)

**badge**

**badge** (n.m.)

**block** (v.)

**bloquer**

NOTE Blocked users cannot find the person who blocked them, see that person's profile or communicate with that person.

NOTA Un utilisateur bloqué ne peut trouver la personne qui l'a bloqué, voir son profil ou communiquer avec elle.

- block a user

- bloquer un utilisateur

**blog<sup>1</sup>** (n.)

**blogue** (n.m.)

- blog entry

- entrée de blogue

**blog<sup>2</sup>** (v.)

**bloguer**

**blogger**

**blogueur** (n.m.), **blogueuse** (n.f.)

**board** (n.)

**tableau** (n.m.)

On Pinterest, a set of pins related to a topic.

Sur Pinterest, ensemble d'épinglettes liées à un thème.

- group board
- create a board

- tableau collectif
- créer un tableau

**breaking news**

**dernières nouvelles** (n.f.)

**broadcast** (v.)

**diffuser<sup>1</sup>**

**browse** (v.)

**parcourir**

## C

### **channel** (n.)

On YouTube, a user's videos, playlists, activities and shared information.

- recommended channel
- add channels  
browse channels  
subscribe to a channel

### **chat** (v.)

### **chatting**

### **circle** (n.)

On Google+, a tool that allows users to organize people they know.

### **close an account; delete an account**

To make an account permanently inaccessible.

NOTE The content is erased and cannot be recovered.

### **collaboration**

### **collaborative blog**

### **collaborative tool**

### **comment**<sup>1</sup> (v.)

### **comment**<sup>2</sup> (n.)

- unacceptable comment

### **chaîne** (n.f.)

Sur YouTube, ensemble des vidéos, des listes de lecture et des activités d'un utilisateur ainsi que les informations qu'il a partagées.

- chaîne recommandée
- ajouter des chaînes  
parcourir des chaînes  
s'abonner à une chaîne

### **clavarder**

### **clavardage** (n.m.)

### **cercle** (n.m.)

Sur Google+, outil qui permet à un utilisateur de classer ses relations.

### **fermer un compte; supprimer un compte**

Rendre un compte définitivement inaccessible.

NOTA Le contenu est effacé et ne peut être récupéré.

### **collaboration** (n.f.)

### **blogue collaboratif** (n.m.)

### **outil collaboratif** (n.m.); **outil de collaboration** (n.m.)

### **commenter; publier un commentaire**

### **commentaire** (n.m.)

- commentaire inacceptable

### **community**

- web-based community, web community

### **community of interest**

A community based on the personal or social interests of its members.

### **connect; link (v.)**

NOTE For example, users can link their Twitter account to their Facebook account.

- connect accounts

### **connections**

- access your connections

### **contact (n.)**

- important contact
- contact list, list of contacts

### **content (n.)**

- video content  
web content
- combine content  
comment on content  
organize content  
post content

### **content syndication; web content syndication**

### **contributor**

NOTE Term usually used in connection with blogs and wikis.

### **communauté (n.f.)**

- communauté Web

### **communauté d'intérêt (n.f.)**

Communauté centrée sur les intérêts personnels ou sociaux de ses membres.

### **connecter; lier; associer**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut connecter son compte Twitter à son compte Facebook.

- connecter des comptes

### **relations (n.f.)**

- accéder à vos relations

### **contact (n.m.)**

- contact important
- liste de contacts

### **contenu (n.m.)**

- contenu vidéo  
contenu Web
- combiner du contenu  
commenter du contenu  
organiser du contenu  
publier du contenu

### **syndication de contenu Web (n.f.); syndication de contenu (n.f.)**

### **contributeur (n.m.), contributrice (n.f.)**

NOTA Termes utilisés surtout dans le contexte des blogues et des wikis.

### **create**

- create a group  
create an account  
create an application  
create an event  
create a page

### **create content**

To develop web content from scratch.

### **creep (v.)**

NOTE Generally, a user will creep to learn more about another user's online interactions and personal information without that user knowing about it.

### **crowdsourcing; crowd-sourcing**

The practice of making use of the creativity, intelligence and expertise of Internet users to carry out a particular activity.

### **customization; tailoring**

### **dashboard**

A tool that allows for the organization and presentation of information in a way that is easy to read.

- personal dashboard

### **créer**

- créer un groupe  
créer un compte  
créer une application  
créer un événement  
créer une page

### **créer du contenu**

Concevoir du contenu Web à partir de zéro.

### **fouiner**

NOTA Généralement, un utilisateur fouine, à l'insu d'un autre utilisateur, pour en apprendre davantage sur les interactions en ligne et les renseignements personnels de ce dernier.

### **externalisation ouverte (n.f.); externalisation à grande échelle (n.f.)**

Pratique qui consiste à faire appel à la créativité, à l'intelligence et au savoir-faire des internautes pour mener à bien une activité particulière.

### **personnalisation (n.f.)**

## **D**

### **tableau de bord (n.m.)**

Outil qui permet d'organiser et de présenter l'information afin d'en faciliter la lecture.

- tableau de bord personnel

**deactivate an account**

To suspend an account indefinitely.

NOTE It is possible to reactivate the account and recover its content.

**delete an account; close an account**

To make an account permanently inaccessible.

NOTE The content is erased and cannot be recovered.

**directory**

**discussion**

**discussion forum; forum**

**discussion thread; thread (n.)**

A sequence of postings on the same topic.

**disseminate; distribute**

- disseminate content  
disseminate information

**download (v.)**

To transfer data from a mainframe or server to a user's computer or mobile device.

**désactiver un compte**

Mettre un compte en veilleuse pour une période indéterminée.

NOTA Il est possible de réactiver le compte et de récupérer son contenu.

**fermer un compte; supprimer un compte**

Rendre un compte définitivement inaccessible.

NOTA Le contenu est effacé et ne peut être récupéré.

**annuaire (n.m.); répertoire (n.m.)**

**discussion (n.f.)**

**forum de discussion (n.m.); forum (n.m.)**

**fil de discussion (n.m.); fil (n.m.)**

Suite de messages sur un même sujet.

**diffuser<sup>2</sup>; distribuer**

- diffuser du contenu  
diffuser de l'information

**télécharger<sup>1</sup>**

Transférer des données d'un ordinateur central ou d'un serveur vers l'ordinateur ou l'appareil mobile d'un utilisateur.

## E

**edit (v.)**

- edit content  
edit a profile

**modifier**

- modifier du contenu  
modifier un profil

**email<sup>1</sup>** (v.); **e-mail<sup>1</sup>** (v.)

**envoyer un courriel; envoyer un courrier électronique**

**email<sup>2</sup>** (n.); **e-mail<sup>2</sup>** (n.)

**courriel** (n.m.); **courrier électronique** (n.m.)

**email address; e-mail address**

**adresse de courriel** (n.f.); **adresse de courrier électronique** (n.f.); **adresse électronique** (n.f.)

**email notification; e-mail notification**

**notification par courriel** (n.f.); **notification par courrier électronique** (n.f.); **avis par courriel** (n.m.); **avis par courrier électronique** (n.m.)

**emoticon; smiley**

**émoticône** (n.f.); **binette** (n.f.)

A symbol or an image that represents the mood of the person sending the message.

Symbole ou image qui correspond à l'humeur de l'auteur du message.

**engage; participate**

**participer**

- participate in discussion forums

- participer à des forums de discussion

**event**

**événement** (n.m.); **évènement** (n.m.)

- upcoming event

- événement à venir

**export** (v.)

**exporter**

## F

**FAQ; frequently asked questions**

**foire aux questions** (n.f.); **FAQ** (n.f.)

**feature** (n.)

**fonctionnalité** (n.f.)

**find friends**

**trouver des amis; rechercher des amis**

**find on**

**trouver sur**

NOTE For example, find me on, find us on, find PWGSC on Twitter, Facebook, etc.

NOTA Par exemple : trouvez-moi sur, trouvez-nous sur, trouvez TPSGC sur Twitter, Facebook, etc.

### **folksonomy**

A web content classification system based on tags attributed by an online community.

### **follow (v.)**

NOTE For example, a user can follow a business, group or person.

### **follower**

- group followers

### **follow on**

NOTE For example, follow me on, follow us on, follow PWGSC on Twitter, Facebook, etc.

### **forum; discussion forum**

### **frequently asked questions; FAQ**

### **friend (n.)**

- close friend  
mutual friend
- invite a friend

### **friend request**

NOTE Term used on Facebook.

### **folksonomie (n.f.)**

Système de classification de contenu Web dont l'attribution des mots-clés est faite par une communauté en ligne.

### **suivre**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut suivre une entreprise, un groupe ou une personne.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook et Pinterest est « s'abonner ».

### **abonné (n.m.), abonnée (n.f.)**

- regrouper les abonnés

### **suivre sur**

NOTA Par exemple : suivez-moi sur, suivez-nous sur, suivez TPSGC sur Twitter, Facebook, etc.

### **forum de discussion (n.m.); forum (n.m.)**

### **foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.)**

### **ami (n.m.), amie (n.f.)**

- ami proche  
ami commun
- inviter un ami

### **demande d'ajout à une liste d'amis (n.f.)**

NOTA Expression utilisée sur Facebook.

## G

### **game feed; game stream**

NOTE The term used on Facebook is “games feed.”

### **generate content**

To develop web content based on existing content.

### **geographical location**

### **geolocation**

### **geotagged tweet**

### **geotagging**

NOTE Geotagging involves adding geographical keywords to pictures, videos, messages, etc.

### **geotagging data**

### **go viral**

To be spread widely and rapidly when referring to electronic content.

### **graphical user interface; GUI**

### **group (n.)**

### **fil de jeux (n.m.)**

NOTA Le terme utilisé sur Google+ est « flux de jeux ».

### **générer du contenu**

Concevoir du contenu Web à partir de contenu existant.

### **emplacement géographique (n.m.)**

### **géolocalisation (n.f.)**

### **gazouillis géomarcué (n.m.) (prop.); tweet géomarcué (n.m.) (à éviter)**

NOTA L’usage du terme « gazouillis géomarcué » est à privilégier au gouvernement du Canada.

### **géomarcage (n.m.)**

NOTA Le géomarcage consiste à ajouter des mots-clés géographiques à des photos, à des vidéos, à des messages, etc.

### **données de géomarcage (n.f.)**

### **devenir viral**

Faire l’objet d’une propagation rapide en parlant de contenu électronique.

### **interface graphique (n.f.); interface utilisateur graphique (n.f.); IUG (n.f.)**

### **groupe (n.m.)**



**group space**

NOTE Term used in connection with blogs and wikis.

**espace de groupe** (n.m.)

NOTA Terme utilisé dans le contexte des blogues et des wikis.

**GUI; graphical user interface**

**interface graphique** (n.f.); **interface utilisateur graphique** (n.f.); **IUG** (n.f.)

## H

**handle** (n.); **nickname** (n.)

An Internet user's alias or shortened name.

- Twitter handle

**pseudonyme** (n.m.); **pseudo** (n.m.)

Alias ou forme abrégée du nom d'un internaute.

- pseudonyme Twitter

**hashtag**

A keyword, a keyword string or a theme preceded by the pound or number sign and used to index and categorize content.

**mot-clic** (n.m.); **mot-dièse** (n.m.) (Fra.)

Mot-clé, série de mots-clés ou thème précédé du symbole numéro (dièse ou croisillon) servant à indexer et à classer du contenu.

**help** (n.)

**aide** (n.f.)

**home** (n.)

**accueil** (n.m.)

**home timeline; tweetstream**

On Twitter, the chronological stream of all the tweets from those to whom a user has subscribed.

**fil d'actualités** (n.m.)

Sur Twitter, flux chronologique de tous les gazouillis provenant des gazouilleurs auxquels est abonné un utilisateur.

## I

**ignore**

**ignorer**

**IM** (n.); **instant messaging**

**messagerie instantanée** (n.f.); **MI** (n.f.)

**import** (v.)

**importer**

### **inactive**

- inactive account  
inactive blog  
inactive user

### **inbox (n.)**

### **inline viewing**

A function that allows a user to view an image, video, document, etc. in a frame on a web page without having to leave the page or download the object.

### **instant messaging; IM (n.)**

### **interact (v.)**

- interact with other users

### **interaction**

### **interactive**

- interactive content  
interactive network  
interactive platform  
interactive sharing  
interactive website

### **interest list**

NOTE Term used on Facebook.

### **interface; user interface**

### **interface language**

### **Internet user**

### **invitation**

- accept an invitation

### **inactif**

- compte inactif  
blogue inactif  
utilisateur inactif, utilisatrice inactive

### **boîte de réception (n.f.)**

### **visualisation incorporée (n.f.)**

Fonction qui permet à un utilisateur de voir une image, une vidéo, un document, etc. dans un cadre sur une page Web sans avoir à quitter la page ou à télécharger l'objet.

### **messagerie instantanée (n.f.); MI (n.f.)**

### **interagir**

- interagir avec d'autres utilisateurs

### **interaction (n.f.)**

### **interactif**

- contenu interactif  
réseau interactif  
plateforme interactive  
partage interactif  
site Web interactif

### **liste d'intérêts (n.f.)**

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

### **interface utilisateur (n.f.); interface (n.f.)**

### **langue d'interface (n.f.)**

### **internaute (n.é.)**

### **invitation (n.f.)**

- accepter une invitation

**invite** (v.)

**inviter**

## J

**join** (v.)

- join a group

**se joindre à**

- se joindre à un groupe

## K

**keep me logged in**

**garder ma session active; garder ma session ouverte**

## L

**life event**

NOTE Term used on Facebook.

**événement marquant** (n.m.); **évènement marquant** (n.m.)

NOTA Termes utilisés sur Facebook.

**like** (v.)

NOTE Term used on Facebook, Pinterest and YouTube.

**j'aime**

NOTA Expression utilisée sur Facebook, Pinterest et YouTube.

**like on**

NOTE For example, like me on, like us on, like PWGSC on Twitter, Facebook, etc.

**aimer sur**

NOTA Par exemple : aimez-moi sur, aimez-nous sur, aimez TPSGC sur Twitter, Facebook, etc.

**link** (v.); **connect**

NOTE For example, users can link their Twitter account to their Facebook account.

- connect accounts

**connecter; lier; associer**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut connecter son compte Twitter à son compte Facebook.

- connecter des comptes

**live tweet** (n.); **LT** (n.)

On Twitter, a series of messages posted in order to retranscribe in real time, in a factual or subjective manner, what is seen, heard or understood during an event, television program, etc.

**gazouillis en temps réel** (n.m.); **gazouillis en direct** (n.m.); **tweet en temps réel** (n.m.) (à éviter); **tweet en direct** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, série de messages publiés afin de retranscrire en temps réel ce que l'on voit, entend ou comprend, de manière factuelle ou subjective, pendant un événement, une émission de télévision, etc.

NOTA L'usage des termes « gazouillis en temps réel » et « gazouillis en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**live-tweet** (v.)

**gazouiller en temps réel; gazouiller en direct; tweeter en temps réel** (à éviter); **tweeter en direct** (à éviter)

NOTA L'usage des termes « gazouiller en temps réel » et « gazouiller en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**log in** (v.); **login**<sup>1</sup> (v.); **sign in** (v.)

**se connecter; ouvrir une session**

**login**<sup>2</sup> (n.); **sign-in** (n.)

**connexion** (n.f.); **ouverture de session** (n.f.)

**log out** (v.); **logout**<sup>1</sup> (v.); **sign out** (v.)

**se déconnecter; fermer une session**

**logout**<sup>2</sup> (n.); **sign-out** (n.)

**déconnexion** (n.f.); **fermeture de session** (n.f.)

**LT** (n.); **live tweet** (n.)

**gazouillis en temps réel** (n.m.); **gazouillis en direct** (n.m.); **tweet en temps réel** (n.m.) (à éviter); **tweet en direct** (n.m.) (à éviter)

On Twitter, a series of messages posted in order to retranscribe in real time, in a factual or subjective manner, what is seen, heard or understood during an event, television program, etc.

Sur Twitter, série de messages publiés afin de retranscrire en temps réel ce que l'on voit, entend ou comprend, de manière factuelle ou subjective, pendant un événement, une émission de télévision, etc.

NOTA L'usage des termes « gazouillis en temps réel » et « gazouillis en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

### **lurk** (v.)

To frequently consult social media platforms without posting anything on them.

### **observer**

Consulter fréquemment des plateformes de médias sociaux sans rien y publier.

## M

### **manage** (v.)

- manage pages

### **gérer**

- gérer des pages

### **mash-up application; mashup application; mash-up app; mashup app**

An application that combines content from multiple sources to create a new application.

### **application composite** (n.f.); **appli composite** (n.f.)

Application qui combine du contenu provenant de plusieurs sources afin de créer une nouvelle application.

### **member**

### **membre** (n.m.)

### **mention** (n.)

NOTE A mention is used to draw a user's attention to a post. It includes the "at sign" followed by the user's handle or username.

### **mention** (n.f.)

NOTA Une mention sert à attirer l'attention d'un utilisateur sur un message. Elle comprend l'arobas suivi du nom d'utilisateur ou du pseudonyme de cet utilisateur.

### **message** (n.)

### **message**<sup>1</sup> (n.m.)

### **metrics**

- web metrics

### **mesures** (n.f.)

- mesures Web

### **microblog** (n.)

A blog that allows a user to post microposts.

### **microblogue** (n.m.)

Blogue qui permet à un utilisateur de publier des micromessages.

### **microblogger**

### **microblogueur** (n.m.), **microblogueuse** (n.f.)

### **microblogging**

### **microblogage** (n.m.)

**microblogging platform**

NOTE For example, Twitter.

**plateforme de microblogage** (n.f.); **plate-forme de microblogage** (n.f.)

NOTA Par exemple, Twitter.

**microbrowser; mobile browser**

A browser redesigned for mobile devices.

**navigateur mobile** (n.m.); **micronavigateur** (n.m.)

Navigateur adapté pour les appareils mobiles.

**micropost**

NOTE A generic term for any message that usually has fewer than 200 characters.

**micromessage** (n.m.); **microbillet** (n.m.)

NOTA Termes génériques qui désignent tout message dont le nombre de caractères est habituellement inférieur à 200.

**mobile application; mobile app**

An application designed for mobile devices.

**application mobile** (n.f.); **appli mobile** (n.f.)

Application conçue pour appareil mobile.

**mobile blog** (n.); **moblog** (n.)

**blogue mobile** (n.m.); **mobiblogue** (n.m.)

**mobile browser; microbrowser**

A browser redesigned for mobile devices.

**navigateur mobile** (n.m.); **micronavigateur** (n.m.)

Navigateur adapté pour les appareils mobiles.

**mobile Internet user**

An Internet user that accesses the Internet from a mobile device.

**mobinaute** (n.é.); **internaute mobile** (n.é.); **internaute nomade** (n.é.)

Internaute qui accède à Internet à partir d'un appareil mobile.

**mobile site; mobile website**

A website redesigned for mobile devices.

**site Web mobile** (n.m.); **site mobile** (n.m.)

Site Web adapté pour les appareils mobiles.

**mobile social media**

**médias sociaux sur mobile** (n.m.)

**mobile Web**

**Web mobile** (n.m.)

**mobile website; mobile site**

A website redesigned for mobile devices.

**site Web mobile** (n.m.); **site mobile** (n.m.)

Site Web adapté pour les appareils mobiles.

**moblog** (n.); **mobile blog** (n.)

**moderate** (v.)

- moderate a discussion  
moderate comments

**moderator**

**modified tweet; MT**

NOTE On Twitter, the abbreviation “MT” is placed before the modified text that a user retweets.

**monitoring tool**

**MT; modified tweet**

NOTE On Twitter, the abbreviation “MT” is placed before the modified text that a user retweets.

**blogue mobile** (n.m.); **mobiblogue** (n.m.)

**modérer**

- modérer une discussion  
modérer des commentaires

**modérateur** (n.m.), **modératrice** (n.f.)

**gazouillis modifié** (n.m.); **tweet modifié** (n.m.) (à éviter)

NOTA Sur Twitter, l’abréviation anglaise « MT » est placée devant le texte modifié qu’un utilisateur partage.

NOTA L’usage du terme « gazouillis modifié » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**outil de veille** (n.m.)

**gazouillis modifié** (n.m.); **tweet modifié** (n.m.) (à éviter)

NOTA Sur Twitter, l’abréviation anglaise « MT » est placée devant le texte modifié qu’un utilisateur partage.

NOTA L’usage du terme « gazouillis modifié » est à privilégier au gouvernement du Canada.

## N

**navigation**

**network** (n.)

- build a network

**navigation** (n.f.)

**réseau** (n.m.)

- développer un réseau

**news feed<sup>1</sup>**

NOTE On Facebook, the centre column of a user's homepage that contains status updates, videos, photos, etc.

**news feed<sup>2</sup>; webfeed; web feed**

A summary of web content along with links to full versions of that content.

**nickname (n.); handle (n.)**

An Internet user's alias or shortened name.

- Twitter handle

**notification**

**fil de nouvelles<sup>1</sup> (n.m.)**

NOTA Sur Facebook, colonne au centre de la page d'accueil d'un utilisateur dans laquelle se trouvent des mises à jour de statuts, des vidéos, des photos, etc.

**fil de nouvelles<sup>2</sup> (n.m.); flux de nouvelles (n.m.)**

Sommaire de contenu Web accompagné de liens vers les versions intégrales de ce contenu.

**pseudonyme (n.m.); pseudo (n.m.)**

Alias ou forme abrégée du nom d'un internaute.

- pseudonyme Twitter

**notification (n.f.); avis (n.m.)**

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « alerte ».

## O

**online communication**

**communication en ligne (n.f.)**

## P

**page (n.)**

**page (n.f.)**

**participate; engage**

- participate in discussion forums

**participer**

- participer à des forums de discussion

**password**

**mot de passe (n.m.)**

**personal use**

**utilisation personnelle (n.f.)**



**photo; picture (n.)**

- profile picture

**photo album; album**

- private album

**photo blog (n.)**

**photo sharing; picture sharing**

**photo-sharing site; picture-sharing site**

**picture (n.); photo**

- profile picture

**picture sharing; photo sharing**

**picture-sharing site; photo-sharing site**

**pin<sup>1</sup> (n.)**

An image or a video that a user adds to Pinterest.

**pin<sup>2</sup> (v.)**

NOTE Term used on Pinterest.

**pinner**

NOTE Term used on Pinterest.

**platform**

**photo (n.f.)**

- photo de profil

**album de photos (n.m.); album (n.m.)**

- album privé

**blogue photo (n.m.); photoblogue (n.m.)**

**partage de photos (n.m.)**

**site de partage de photos (n.m.)**

**photo (n.f.)**

- photo de profil

**partage de photos (n.m.)**

**site de partage de photos (n.m.)**

**pin (n.m.); épinglette (n.f.) (prop.)**

Image ou vidéo qu'un utilisateur ajoute à Pinterest.

NOTA Le terme « épinglette » est recommandé par souci d'uniformité avec les autres termes utilisés sur Pinterest.

**épingler**

NOTA Terme utilisé sur Pinterest.

**épingleur (n.m.), épingleuse (n.f.)**

NOTA Terme utilisé sur Pinterest.

**plateforme (n.f.); plate-forme (n.f.)**

**player controls**

NOTE For example, play, pause and volume.

**playlist**

NOTE Term used on YouTube.

**PM (n.); private message (n.)**

A personal message that is seen only by the sender and the recipient.

**podcast<sup>1</sup> (v.)**

**podcast<sup>2</sup> (n.)**

**podcasting**

**poke (n.)**

NOTE Term used on Facebook.

**post<sup>1</sup> (v.)**

**post<sup>2</sup> (n.); posting**

**privacy**

**privacy policy**

**private message (n.); PM (n.)**

A personal message that is seen only by the sender and the recipient.

**commandes du lecteur (n.f.)**

NOTA Par exemple, les commandes « lire », « arrêter » et « volume ».

**liste de lecture (n.f.)**

NOTA Terme utilisé sur YouTube.

**message privé (n.m.); MP (n.m.)**

Message personnel qui peut être lu seulement par l'expéditeur et le destinataire.

NOTA Sur Twitter, le terme « message direct » et l'abréviation « MD » sont également utilisés.

**baladodiffuser**

**balado (n.m.); fichier balado (n.m.)**

**baladodiffusion (n.f.)**

**salutation (n.f.)**

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

**publier; afficher<sup>1</sup>**

**message<sup>2</sup> (n.m.); billet (n.m.)**

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « publication ».

**confidentialité (n.f.)**

**politique de confidentialité (n.f.)**

**message privé (n.m.); MP (n.m.)**

Message personnel qui peut être lu seulement par l'expéditeur et le destinataire.

NOTA Sur Twitter, le terme « message direct » et l'abréviation « MD » sont également utilisés.

**professional use**

**profile (n.); user profile**

- complete a profile
- private profile  
public profile

**promoted; sponsored**

- sponsored video

**promoted tweet; sponsored tweet**

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

**utilisation professionnelle (n.f.)**

**profil d'utilisateur (n.m.); profil (n.m.)**

- compléter un profil
- profil privé  
profil public

**commandité; parrainé; sponsorisé (Fra.)**

- vidéo commanditée

**gazouillis commandité (n.m.) (prop.); gazouillis parrainé (n.m.) (prop.); gazouillis sponsorisé (n.m.) (Fra.); tweet commandité (n.m.) (à éviter); tweet parrainé (n.m.) (à éviter); tweet sponsorisé (n.m.) (à éviter)**

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

## Q

**Quick Response code; QR code**

A two-dimensional bar code format that consists of black modules arranged in a square pattern on a white background and that has a bigger storage capacity than traditional bar codes.

**code QR (n.m.)**

Format de code à barres en deux dimensions qui est constitué de modules noirs disposés dans un carré à fond blanc et qui a une capacité de stockage plus grande qu'un code à barres traditionnel.

NOTA QR est l'acronyme du terme anglais « Quick Response ».

## R

### random

- random article  
random page

### rate (v.)

### reactivate

- reactivate an account  
reactivate a profile

### read (v.)

- read blogs  
read forums  
read tweets

### real time (adj.)

- real time update

### recent changes

NOTE Term used on wikis.

### redirected from

- redirected from Wikipedia

### redirect page

A page containing a link that will take an Internet user directly to another page.

### register (v.); sign up (v.)

### repin (v.)

NOTE Term used on Pinterest.

### reply<sup>1</sup> (n.)

### au hasard

- article au hasard  
page au hasard

### noter

### réactiver

- réactiver un compte  
réactiver un profil

### lire

- lire des blogues  
lire des forums  
lire des gazouillis

### en temps réel

- mise à jour en temps réel

### modifications récentes (n.f.)

NOTA Terme utilisé sur les wikis.

### redirigé depuis

- redirigé depuis Wikipédia

### page de redirection (n.f.)

Page contenant un lien qui amène automatiquement un internaute sur une autre page.

### s'inscrire

### réépingler

NOTA Terme utilisé sur Pinterest.

### réponse (n.f.)

**reply**<sup>2</sup> (v.)

**responsive web design; RWD**

**result** (n.)

NOTE Term usually used in the plural.

**retweet**<sup>1</sup> (v.)

On Twitter, to forward another user's tweet to all of one's followers.

**retweet**<sup>2</sup> (n.); **RT**

On Twitter, a tweet that a user forwards to his or her followers.

NOTE The abbreviation "RT" is placed before the retweet.

**RSS; RSS format**

NOTE A web feed format.

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

**RSS feed**

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

**répondre**

**conception de sites Web adaptatifs** (n.f.)

**résultat** (n.m.)

NOTA Terme habituellement utilisé au pluriel.

**partager un gazouillis; retweeter** (à éviter)

Sur Twitter, faire suivre à ses abonnés un gazouillis diffusé par un autre utilisateur.

NOTA L'usage de l'expression « partager un gazouillis » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis partagé** (n.m.); **retweet** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, gazouillis qu'un utilisateur fait suivre à ses abonnés.

NOTA L'abréviation anglaise « RT » est placée devant le gazouillis partagé.

NOTA L'usage du terme « gazouillis partagé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**format RSS** (n.m.); **RSS** (n.m.)

NOTA Format de publication Web.

**fil RSS** (n.m.); **flux RSS** (n.m.)

**RSS format; RSS**

NOTE A web feed format.

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

**RT; retweet<sup>2</sup> (n.)**

On Twitter, a tweet that a user forwards to his or her followers.

NOTE The abbreviation “RT” is placed before the retweet.

**RWD; responsive web design**

**format RSS (n.m.); RSS (n.m.)**

NOTA Format de publication Web.

**gazouillis partagé (n.m.); retweet (n.m.) (à éviter)**

Sur Twitter, gazouillis qu’un utilisateur fait suivre à ses abonnés.

NOTA L’abréviation anglaise « RT » est placée devant le gazouillis partagé.

NOTA L’usage du terme « gazouillis partagé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**conception de sites Web adaptatifs (n.f.)**

## S

**save (v.)**

- save changes

**search (v.)**

**security**

**enregistrer**

- enregistrer les modifications

**rechercher**

**sécurité (n.f.)**

### **send** (v.)

- send a message  
send feedback

### **settings**

- account settings  
general settings

### **share** (v.)

- share an article  
share a picture  
share a video  
share a web page  
share content  
share information

### **sharing**

### **sidebar**

**sign in** (v.); **log in** (v.); **login**<sup>1</sup> (v.)

**sign-in** (n.); **login**<sup>2</sup> (n.)

**sign out** (v.); **log out** (v.); **logout**<sup>1</sup> (v.)

**sign-out** (n.); **logout**<sup>2</sup> (n.)

**sign up** (v.); **register** (v.)

### **smiley; emoticon**

A symbol or an image that represents the mood of the person sending the message.

### **envoyer**

- envoyer un message  
envoyer des commentaires

### **paramètres** (n.m.)

- paramètres de compte  
paramètres généraux

### **partager**

- partager un article  
partager une photo  
partager une vidéo  
partager une page Web  
partager du contenu  
partager de l'information

### **partage** (n.m.)

### **barre latérale** (n.f.)

**se connecter; ouvrir une session**

**connexion** (n.f.); **ouverture de session** (n.f.)

**se déconnecter; fermer une session**

**déconnexion** (n.f.); **fermeture de session** (n.f.)

**s'inscrire**

**émoticône** (n.f.); **binette** (n.f.)

Symbole ou image qui correspond à l'humeur de l'auteur du message.

**social bookmarking**

NOTE Social bookmarking allows users to save, categorize and share a personal collection of bookmarks. Users may also add other users' bookmarks to their own collection and subscribe to others users' lists.

**social media**

Interactive web-based tools that encourage users to collaborate, to create, generate and distribute content and to customize applications.

- use social media

**social media account**

**social media application; social media app**

**social media platform**

NOTE For example, Facebook, Google+, Pinterest, Twitter and YouTube.

**social media tool**

**social media training**

**social media user**

**partage de signets (n.m.)**

NOTA Le partage de signets permet à un utilisateur de sauvegarder, de classer et de partager sa collection de signets. Un utilisateur peut également ajouter les signets d'autres utilisateurs à sa collection et s'abonner aux listes d'autres utilisateurs.

**médias sociaux (n.m.)**

Outils Web interactifs qui encouragent les utilisateurs à collaborer, à créer, générer et diffuser du contenu et à personnaliser des applications.

NOTA Le singulier « média social » est utilisé lorsqu'il s'agit d'une plateforme en particulier.

- utiliser les médias sociaux

**compte de média social (n.m.)**

**application de média social (n.f.); appli de média social (n.f.)**

**plateforme de média social (n.f.); plate-forme de média social (n.f.)**

NOTA Par exemple, Facebook, Google+, Pinterest, Twitter et YouTube.

**outil de média social (n.m.)**

**formation en médias sociaux (n.f.)**

**utilisateur de médias sociaux (n.m.), utilisatrice de médias sociaux (n.f.)**



### **social network**

A community of Internet users that is linked by the users' interests, points of view or common needs and that promotes social interaction and the creation and sharing of information.

- personal social network
- professional social network

### **social networking**

### **social recruitment; social recruiting**

### **space restriction**

### **sponsored; promoted**

- sponsored video

### **sponsored tweet; promoted tweet**

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

### **status (n.)**

NOTE Term used on Facebook.

### **status update**

NOTE Term used on Facebook.

### **subscribe**

### **subscription**

### **réseau social (n.m.)**

Communauté d'internautes reliés entre eux en fonction de leurs intérêts, points de vue ou besoins communs, qui favorise l'interaction sociale, la création et le partage d'information.

- réseau social personnel
- réseau social professionnel

### **réseautage social (n.m.)**

### **recrutement social (n.m.)**

### **limite de caractères (n.f.)**

### **commandité; parrainé; sponsorisé (Fra.)**

- vidéo commanditée

**gazouillis commandité (n.m.) (prop.); gazouillis parrainé (n.m.) (prop.); gazouillis sponsorisé (n.m.) (Fra.); tweet commandité (n.m.) (à éviter); tweet parrainé (n.m.) (à éviter); tweet sponsorisé (n.m.) (à éviter)**

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

### **statuv (n.m.)**

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

### **mise à jour de statut (n.f.)**

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

### **s'abonner<sup>2</sup>**

### **abonnement (n.m.)**

## T

### **tag<sup>1</sup>** (n.)

A keyword added to a picture, video or text in order to classify its content or identify a person.

### **tag<sup>2</sup>** (v.)

To add keywords to a picture, video or text in order to classify its content or identify a person.

- tag messages  
tag photos  
tag tweets

### **tag<sup>3</sup>** (n.)

NOTE Term used in folksonomy.

### **tag cloud**

A visual representation of words used to describe tags that is based on the number of occurrences or the popularity of the words.

NOTE The most popular topics are normally highlighted in a larger, bolder font than the other topics.

### **tailoring; customization**

### **terms of use; terms of service**

### **third-party application; third party app**

### **étiquette** (n.f.)

Mot-clé attribué à une photo, à une vidéo ou à un texte pour caractériser son contenu ou désigner une personne.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « identification ».

### **étiqueter**

Attribuer un mot-clé à une photo, à une vidéo ou à un texte pour caractériser son contenu ou désigner une personne.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « identifier ».

- étiqueter les messages  
étiqueter les photos  
étiqueter les gazouillis

### **mot-clé** (n.m.)

NOTA Terme utilisé en folksonomie.

### **nuage de mots-clés** (n.m.)

Représentation visuelle d'un ensemble de mots utilisés pour décrire des mots-clés, basée sur le nombre d'occurrences ou la popularité des mots.

NOTA La présentation des sujets (taille de police, couleur, etc.) est habituellement représentative de leur popularité.

### **personnalisation** (n.f.)

### **conditions d'utilisation** (n.f.)

**application tierce partie** (n.f.); **application tierce** (n.f.); **appli tierce partie** (n.f.); **appli tierce** (n.f.)

**thread (n.); discussion thread**

A sequence of postings on the same topic.

**timeline; TL**

On Facebook, the collection of photos, stories and experiences that represent a user.

- timeline settings

**timestamping data**

**TL; timeline**

On Facebook, the collection of photos, stories and experiences that represent a user.

- timeline settings

**toolbox**

**topic**

**top stories**

On Facebook, stories of possible interest that have been published since a user last checked his or her news feed and that are suggested at the top of the news feed.

**top tweets**

NOTE An algorithm determines which tweets are the most popular at a given time.

**traffic (n.)**

- YouTube traffic

**fil de discussion (n.m.); fil (n.m.)**

Suite de messages sur un même sujet.

**journal (n.m.)**

Sur Facebook, recueil de photos, de publications et d'expériences qui représentent un utilisateur.

- paramètres du journal

**données d'horodatage (n.f.)**

**journal (n.m.)**

Sur Facebook, recueil de photos, de publications et d'expériences qui représentent un utilisateur.

- paramètres du journal

**boîte à outils (n.f.)**

**sujet (n.m.)**

**actualités à la une (n.f.)**

Sur Facebook, actualités publiées depuis la dernière connexion au fil de nouvelles d'un utilisateur et qui sont affichées au début du fil de nouvelles puisqu'elles pourraient susciter de l'intérêt chez cet utilisateur.

**gazouillis populaires (n.m.) (prop.); tweets populaires (n.m.) (à éviter)**

NOTA C'est un algorithme qui détermine les gazouillis les plus populaires à un moment précis.

NOTA L'usage du terme « gazouillis populaires » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**trafic (n.m.)**

- trafic sur YouTube

**trend** (n.)

A topic determined by an algorithm to be one of the most popular on Twitter at the moment.

**tweet**<sup>1</sup> (n.)

A message of up to 140 characters posted on Twitter.

**tweet**<sup>2</sup> (v.)

To post a message on Twitter.

**tweet clash; Twitter feud**

On Twitter, a verbal confrontation between two tweeters.

**tweeter; twitterer**

A Twitter account holder who reads and posts tweets.

**tweet fight; Twitter fight**

A heated exchange that is organized on Twitter between two or more tweeters.

**tendance** (n.f.)

Sur Twitter, sujet de l'heure déterminé par un algorithme.

**gazouillis** (n.m.); **tweet** (n.m.) (à éviter)

Message d'un maximum de 140 caractères publié sur Twitter.

NOTA Les termes génériques « micromessage » et « microbillet » s'appliquent aux courts messages diffusés sur n'importe quelle plateforme de microblogage.

NOTA L'usage du terme « gazouillis » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouiller; tweeter** (à éviter)

Publier un message sur Twitter.

NOTA L'usage du terme « gazouiller » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**prise de bec** (n.f.)

Sur Twitter, affrontement verbal entre deux gazouilleurs.

**gazouilleur** (n.m.), **gazouilleuse** (n.f.); **tweeteur** (n.m.) (à éviter), **tweeteuse** (n.f.) (à éviter)

Détenteur d'un compte Twitter qui lit et publie des gazouillis.

NOTA L'usage des termes « gazouilleur » et « gazouilleuse » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**duel sur Twitter** (n.m.); **débat sur Twitter** (n.m.); **combat sur Twitter** (n.m.)

Échange vif et musclé organisé sur Twitter entre deux ou plusieurs gazouilleurs.

**tweeting**

The posting of tweets on Twitter.

**gazouillage** (n.m.); **tweetage** (n.m.) (à éviter)

Publication de gazouillis sur Twitter.

NOTA L'usage du terme « gazouillage » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweetstream; home timeline**

On Twitter, the chronological stream of all the tweets from those to whom a user has subscribed.

**fil d'actualités** (n.m.)

Sur Twitter, flux chronologique de tous les gazouillis provenant des gazouilleurs auxquels est abonné un utilisateur.

**twitterer; tweeter**

A Twitter account holder who reads and posts tweets.

**gazouilleur** (n.m.), **gazouilleuse** (n.f.); **tweeteur** (n.m.) (à éviter), **tweeteuse** (n.f.) (à éviter)

Détenteur d'un compte Twitter qui lit et publie des gazouillis.

NOTA L'usage des termes « gazouilleur » et « gazouilleuse » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**Twitter feud; tweet clash**

On Twitter, a verbal confrontation between two tweeters.

**prise de bec** (n.f.)

Sur Twitter, affrontement verbal entre deux gazouilleurs.

**Twitter fight; tweet fight**

A heated exchange that is organized on Twitter between two or more tweeters.

**duel sur Twitter** (n.m.); **débat sur Twitter** (n.m.); **combat sur Twitter** (n.m.)

Échange vif et musclé organisé sur Twitter entre deux ou plusieurs gazouilleurs.

## U

### **unblock**

### **unfollow**

To stop following another user.

### **unfriend**

### **unlike**

NOTE Term used on Facebook and Pinterest.

### **unsubscribe**

### **update (v.)**

- update an account  
update a profile  
update information

### **upload (v.)**

To transfer data from a user's computer or mobile device to a mainframe or server.

- upload a file  
upload a picture

### **URL shortener**

### **user**

### **débloquer**

### **ne plus suivre**

Arrêter de suivre un autre utilisateur.

NOTA Le terme utilisé sur Pinterest et Twitter est « se désabonner ».

### **désamicaliser; décopiner; amiradier**

### **je n'aime plus**

NOTA Expression utilisée sur Facebook et Pinterest.

### **se désabonner**

### **mettre à jour**

- mettre à jour un compte  
mettre à jour un profil  
mettre à jour de l'information

### **télécharger<sup>2</sup>; téléverser**

Transférer des données de l'ordinateur ou de l'appareil mobile d'un utilisateur vers un ordinateur central ou un serveur.

NOTA Lorsque les termes anglais « upload » et « download » s'opposent dans un texte, on emploiera les équivalents « téléverser » et « télécharger ». Sinon, « télécharger » est utilisé peu importe le sens du transfert de données.

- télécharger un fichier  
télécharger une photo

### **raccourcisseur d'URL (n.m.)**

### **utilisateur (n.m.), utilisatrice (n.f.)**

**user account; account**

- Facebook account
- account type

**user-generated**

- user-generated content  
user-generated video

**user interface; interface**

**username**

**user participation**

**user profile; profile (n.)**

- complete a profile
- private profile  
public profile

**compte d'utilisateur (n.m.); compte (n.m.)**

- compte Facebook
- type de compte

**généré par les utilisateurs**

- contenu généré par les utilisateurs  
vidéo générée par les utilisateurs

**interface utilisateur (n.f.); interface (n.f.)**

**nom d'utilisateur (n.m.)**

**participation des utilisateurs (n.f.)**

**profil d'utilisateur (n.m.); profil (n.m.)**

- compléter un profil
- profil privé  
profil public

**V**

**video (n.)**

**video blog (n.); vlog (n.)**

**video sharing**

**video-sharing site**

**view (v.)**

- view history  
view profile  
view source

**vlog (n.); video blog (n.)**

**vidéo (n.f.)**

**blogue vidéo (n.m.); vlogue (n.m.)**

**partage de vidéos (n.m.)**

**site de partage de vidéos (n.m.)**

**afficher<sup>2</sup>; voir**

- afficher l'historique  
afficher le profil  
afficher la source

**blogue vidéo (n.m.); vlogue (n.m.)**

## W

<b>web-based collaboration; web collaboration</b>	<b>collaboration Web</b> (n.f.)
<b>webcast</b> <sup>1</sup> (v.)	<b>webdiffuser; diffuser sur le Web</b>
<b>webcast</b> <sup>2</sup> (n.)	<b>webémission</b> (n.f.); <b>émission Web</b> (n.f.)
<b>webcasting</b>	<b>webdiffusion</b> (n.f.); <b>diffusion Web</b> (n.f.)
<b>web content syndication; content syndication</b>	<b>syndication de contenu Web</b> (n.f.); <b>syndication de contenu</b> (n.f.)
<b>web feed; news feed</b> <sup>2</sup> ; <b>webfeed</b>	<b>fil de nouvelles</b> <sup>2</sup> (n.m.); <b>flux de nouvelles</b> (n.m.)
A summary of web content along with links to full versions of that content.	Sommaire de contenu Web accompagné de liens vers les versions intégrales de ce contenu.
<b>web page</b>	<b>page Web</b> (n.f.)
<b>website</b>	<b>site Web</b> (n.m.)
<b>web widget; widget</b>	<b>gadget logiciel</b> (n.m.); <b>widget</b> (n.m.); <b>vignette active</b> (n.f.) (Fra.)
An interactive graphic tool that displays various information on a screen (weather information, headlines, etc.).	Outil graphique interactif qui permet d'afficher sur un écran diverses informations (météo, actualités, etc.).
<b>wiki</b>	<b>wiki</b> (n.m.)
A website or other similar online resource that allows users to add and edit content collaboratively.	Site Web ou autre ressource en ligne semblable qui permet aux utilisateurs d'ajouter et de modifier du contenu de façon collaborative.
<b>wiki contributor</b>	<b>contributeur wiki</b> (n.m.), <b>contributrice wiki</b> (n.f.); <b>wikiste</b> (n.é.)
A user who creates or edits wiki content.	Utilisateur qui crée ou modifie le contenu d'un wiki.
<b>wikify</b>	<b>wikifier</b>
NOTE Term used on Wikipedia.	NOTA Terme utilisé sur Wikipédia.



**wikipedian**

A person who writes or edits articles on Wikipedia.

**wikipédiste** (n.é.); **wikipédien** (n.m.),  
**wikipédienne** (n.f.)

Personne qui rédige ou modifie des articles sur Wikipédia.



@

NOTA Dans les médias sociaux, l’arobas sert à identifier le destinataire d’un message. Par exemple, @TPSGC\_PWGSC.

@

NOTE In social media, the “at sign” is used to identify a user in a post. For example, @PWGSC\_TPSGC.

## A

**abonné (n.m.), abonnée (n.f.)**

- regrouper les abonnés

**abonnement (n.m.)**

**accéder**

**accueil (n.m.)**

**actif (adj.)**

- blogue actif  
compte actif  
utilisateur actif, utilisatrice active

**activité (n.f.)**

**actualités à la une (n.f.)**

Sur Facebook, actualités publiées depuis la dernière connexion au fil de nouvelles d’un utilisateur et qui sont affichées au début du fil de nouvelles puisqu’elles pourraient susciter de l’intérêt chez cet utilisateur.

**administrateur (n.m.), administratrice (n.f.)**

**adresse de courriel (n.f.); adresse de courrier électronique (n.f.); adresse électronique (n.f.)**

**afficher<sup>1</sup>; publier**

**follower**

- group followers

**subscription**

**access (v.)**

**home (n.)**

**active**

- active blog  
active account  
active user

**activity**

**top stories**

On Facebook, stories of possible interest that have been published since a user last checked his or her news feed and that are suggested at the top of the news feed.

**administrator**

**email address; e-mail address**

**post<sup>1</sup> (v.)**

### **afficher<sup>2</sup>; voir**

- afficher la source  
afficher le profil  
afficher l'historique

### **aide (n.f.)**

### **aimer sur**

NOTA Par exemple : aimez-moi sur, aimez-nous sur, aimez TPSGC sur Twitter, Facebook, etc.

### **ajouter**

- ajouter des photos  
ajouter des relations  
ajouter des vidéos  
ajouter un ami  
ajouter un badge

### **ajouter à**

- ajouter aux listes d'intérêts

### **album de photos (n.m.); album (n.m.)**

- album privé

### **ami (n.m.), amie (n.f.)**

- ami commun  
ami proche
- inviter un ami

### **amiradier; désamicaliser; décopiner**

### **analytique (n.f.)**

- analytique des médias sociaux  
analytique Web

### **annuaire (n.m.); répertoire (n.m.)**

### **view (v.)**

- view source  
view profile  
view history

### **help (n.)**

### **like on**

NOTE For example, like me on, like us on, like PWGSC on Twitter, Facebook, etc.

### **add**

- add photos  
add connections  
add videos  
add a friend  
add a badge

### **add to**

- add to interest lists

### **photo album; album**

- private album

### **friend (n.)**

- mutual friend  
close friend
- invite a friend

### **unfriend**

### **analytics**

- social media analytics  
web analytics

### **directory**

**application** (n.f.); **appli** (n.f.)

- personnalisation d'application

**application composite** (n.f.); **appli composite** (n.f.)

Application qui combine du contenu provenant de plusieurs sources afin de créer une nouvelle application.

**application de média social** (n.f.); **appli de média social** (n.f.)

**application mobile** (n.f.); **appli mobile** (n.f.)

Application conçue pour appareil mobile.

**application tierce partie** (n.f.); **application tierce** (n.f.); **appli tierce partie** (n.f.); **appli tierce** (n.f.)

**appli composite** (n.f.); **application composite** (n.f.)

Application qui combine du contenu provenant de plusieurs sources afin de créer une nouvelle application.

**appli de média social** (n.f.); **application de média social** (n.f.)

**appli mobile** (n.f.); **application mobile** (n.f.)

Application conçue pour appareil mobile.

**appli tierce partie** (n.f.); **appli tierce** (n.f.); **application tierce partie** (n.f.); **application tierce** (n.f.)

**application; app**

- application customization

**mash-up application; mashup application; mash-up app; mashup app**

An application that combines content from multiple sources to create a new application.

**social media application; social media app**

**mobile application; mobile app**

An application designed for mobile devices.

**third-party application; third party app**

**mash-up application; mashup application; mash-up app; mashup app**

An application that combines content from multiple sources to create a new application.

**social media application; social media app**

**mobile application; mobile app**

An application designed for mobile devices.

**third-party application; third party app**

### **associer; connecter; lier**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut connecter son compte Twitter à son compte Facebook.

- connecter des comptes

### **audioblogue (n.m.); blogue audio (n.m.)**

### **au hasard**

- article au hasard  
page au hasard

### **avatar (n.m.)**

Personnage numérique, photo ou image qui représente un utilisateur sur le Web.

### **avis (n.m.); notification (n.f.)**

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « alerte ».

### **avis par courriel (n.m.); avis par courrier électronique (n.m.); notification par courriel (n.f.); notification par courrier électronique (n.f.)**

### **connect; link (v.)**

NOTE For example, users can link their Twitter account to their Facebook account.

- connect accounts

### **audio blog (n.)**

### **random**

- random article  
random page

### **avatar**

A digital character, a photo or an image that represents a user on the Web.

### **notification**

### **email notification; e-mail notification**

## B

### **badge (n.m.)**

### **balado (n.m.); fichier balado (n.m.)**

### **baladodiffuser**

### **baladodiffusion (n.f.)**

### **barre latérale (n.f.)**

### **badge**

### **podcast<sup>2</sup> (n.)**

### **podcast<sup>1</sup> (v.)**

### **podcasting**

### **sidebar**

**billet** (n.m.); **message**<sup>2</sup> (n.m.)

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « publication ».

**post**<sup>2</sup> (n.); **posting**

**binette** (n.f.); **émoticône** (n.f.)

Symbole ou image qui correspond à l'humeur de l'auteur du message.

**emoticon; smiley**

A symbol or an image that represents the mood of the person sending the message.

**blogue** (n.m.)

- entrée de blogue

**blog**<sup>1</sup> (n.)

- blog entry

**blogue audio** (n.m.); **audioblogue** (n.m.)

**audio blog** (n.)

**blogue collaboratif** (n.m.)

**collaborative blog**

**blogue mobile** (n.m.); **mobiblogue** (n.m.)

**mobile blog** (n.); **moblog** (n.)

**blogue photo** (n.m.); **photoblogue** (n.m.)

**photo blog** (n.)

**bloquer**

**blog**<sup>2</sup> (v.)

**blogueur** (n.m.), **blogueuse** (n.f.)

**blogger**

**blogue vidéo** (n.m.); **vlogue** (n.m.)

**video blog** (n.); **vlog** (n.)

**bloquer**

**block** (v.)

NOTA Un utilisateur bloqué ne peut trouver la personne qui l'a bloqué, voir son profil ou communiquer avec elle.

NOTE Blocked users cannot find the person who blocked them, see that person's profile or communicate with that person.

- bloquer un utilisateur

- block a user

**boîte à outils** (n.f.)

**toolbox**

**boîte de réception** (n.f.)

**inbox** (n.)

**boutique d'applications** (n.f.); **boutique d'applis** (n.f.); **magasin d'applications** (n.m.); **magasin d'applis** (n.m.)

Boutique en ligne où un utilisateur peut accéder à des applications.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « espace applications ».

**application store; app store**

An online store where a user can access applications.

NOTE The term used on Facebook is “app center.”

## C

**cercle** (n.m.)

Sur Google+, outil qui permet à un utilisateur de classer ses relations.

**chaîne** (n.f.)

Sur YouTube, ensemble des vidéos, des listes de lecture et des activités d'un utilisateur ainsi que les informations qu'il a partagées.

- chaîne recommandée
- ajouter des chaînes  
parcourir des chaînes  
s'abonner à une chaîne

**clavardage** (n.m.)

**clavarder**

**code QR** (n.m.)

Format de code à barres en deux dimensions qui est constitué de modules noirs disposés dans un carré à fond blanc et qui a une capacité de stockage plus grande qu'un code à barres traditionnel.

NOTA QR est l'acronyme du terme anglais « Quick Response ».

**circle** (n.)

On Google+, a tool that allows users to organize people they know.

**channel** (n.)

On YouTube, a user's videos, playlists, activities and shared information.

- recommended channel
- add channels  
browse channels  
subscribe to a channel

**chatting**

**chat** (v.)

**Quick Response code; QR code**

A two-dimensional bar code format that consists of black modules arranged in a square pattern on a white background and that has a bigger storage capacity than traditional bar codes.



**collaboration** (n.f.)

**collaboration Web** (n.f.)

**combat sur Twitter** (n.m.); **duel sur Twitter** (n.m.); **débat sur Twitter** (n.m.)

Échange vif et musclé organisé sur Twitter entre deux ou plusieurs gazouilleurs.

**commandes du lecteur** (n.f.)

NOTA Par exemple, les commandes « lire », « arrêter » et « volume ».

**commandité; parrainé; sponsorisé** (Fra.)

- vidéo commanditée

**commentaire** (n.m.)

- commentaire inacceptable

**commenter; publier un commentaire**

**communauté** (n.f.)

- communauté Web

**communauté d'intérêt** (n.f.)

Communauté centrée sur les intérêts personnels ou sociaux de ses membres.

**communication en ligne** (n.f.)

**compte** (n.m.); **compte d'utilisateur** (n.m.)

- compte Facebook
- type de compte

**compte de média social** (n.m.)

**collaboration**

**web-based collaboration; web collaboration**

**tweet fight; Twitter fight**

A heated exchange that is organized on Twitter between two or more tweeters.

**player controls**

NOTE For example, play, pause and volume.

**sponsored; promoted**

- sponsored video

**comment<sup>2</sup>** (n.)

- unacceptable comment

**comment<sup>1</sup>** (v.)

**community**

- web-based community, web community

**community of interest**

A community based on the personal or social interests of its members.

**online communication**

**user account; account**

- Facebook account
- account type

**social media account**

**compte d'utilisateur** (n.m.); **compte** (n.m.)

- compte Facebook
- type de compte

**conception de sites Web adaptatifs** (n.f.)

**conditions d'utilisation** (n.f.)

**confidentialité** (n.f.)

**connaissance** (n.f.)

Sur Facebook, ami avec lequel un utilisateur ne reste pas en contact étroit.

- liste des connaissances

**connecter; lier; associer**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut connecter son compte Twitter à son compte Facebook.

- connecter des comptes

**connexion** (n.f.); **ouverture de session** (n.f.)

**contact** (n.m.)

- contact important
- liste de contacts

**contenu** (n.m.)

- contenu vidéo  
contenu Web
- combiner du contenu  
commenter du contenu  
organiser du contenu  
publier du contenu

**user account; account**

- Facebook account
- account type

**responsive web design; RWD**

**terms of use; terms of service**

**privacy**

**acquaintance**

On Facebook, a friend with whom a user does not stay in close touch.

- acquaintances list

**connect; link** (v.)

NOTE For example, users can link their Twitter account to their Facebook account.

- connect accounts

**login<sup>2</sup>** (n.); **sign-in** (n.)

**contact** (n.)

- important contact
- contact list, list of contacts

**content** (n.)

- video content  
web content
- combine content  
comment on content  
organize content  
post content

**contributeur** (n.m.), **contributeur** (n.f.)

NOTA Termes utilisés surtout dans le contexte des blogues et des wikis.

**contributeur wiki** (n.m.), **contributeur** wiki (n.f.); **wikiste** (n.é.)

Utilisateur qui crée ou modifie le contenu d'un wiki.

**courriel** (n.m.); **courrier électronique** (n.m.)

**créer**

- créer un compte
- créer une application
- créer une page
- créer un événement
- créer un groupe

**créer du contenu**

Concevoir du contenu Web à partir de zéro.

**contributor**

NOTE Term usually used in connection with blogs and wikis.

**wiki contributor**

A user who creates or edits wiki content.

**email<sup>2</sup>** (n.); **e-mail<sup>2</sup>** (n.)

**create**

- create an account
- create an application
- create a page
- create an event
- create a group

**create content**

To develop web content from scratch.

## D

**débat sur Twitter** (n.m.); **combat sur Twitter** (n.m.); **duel sur Twitter** (n.m.)

Échange vif et musclé organisé sur Twitter entre deux ou plusieurs gazouilleurs.

**débloquer**

**déconnexion** (n.f.); **fermeture de session** (n.f.)

**décopiner**; **désamicaliser**; **amiradier**

**demande d'ajout à une liste d'amis** (n.f.)

NOTA Expression utilisée sur Facebook.

**tweet fight**; **Twitter fight**

A heated exchange that is organized on Twitter between two or more tweeters.

**unblock**

**logout<sup>2</sup>** (n.); **sign-out** (n.)

**unfriend**

**friend request**

NOTE Term used on Facebook.

**dernières nouvelles** (n.f.)

**désactiver un compte**

Mettre un compte en veilleuse pour une période indéterminée.

NOTA Il est possible de réactiver le compte et de récupérer son contenu.

**désamicaliser; décopiner; amiradier**

**devenir viral**

Faire l'objet d'une propagation rapide en parlant de contenu électronique.

**diffuser<sup>1</sup>**

**diffuser<sup>2</sup>; distribuer**

- diffuser de l'information  
diffuser du contenu

**diffuser sur le Web; webdiffuser**

**diffusion Web** (n.f.); **webdiffusion** (n.f.)

**discussion** (n.f.)

**distribuer; diffuser<sup>2</sup>**

- diffuser de l'information  
diffuser du contenu

**données de géomarquage** (n.f.)

**données d'horodatage** (n.f.)

**duel sur Twitter** (n.m.); **débat sur Twitter** (n.m.); **combat sur Twitter** (n.m.)

Échange vif et musclé organisé sur Twitter entre deux ou plusieurs gazouilleurs.

**breaking news**

**deactivate an account**

To suspend an account indefinitely.

NOTE It is possible to reactivate the account and recover its content.

**unfriend**

**go viral**

To be spread widely and rapidly when referring to electronic content.

**broadcast** (v.)

**disseminate; distribute**

- disseminate information  
disseminate content

**webcast<sup>1</sup>** (v.)

**webcasting**

**discussion**

**disseminate; distribute**

- disseminate information  
disseminate content

**geotagging data**

**timestamping data**

**tweet fight; Twitter fight**

A heated exchange that is organized on Twitter between two or more tweeters.

## E

**émission Web** (n.f.); **webémission** (n.f.)

**webcast**<sup>2</sup> (n.)

**émoticône** (n.f.); **binette** (n.f.)

**emoticon; smiley**

Symbole ou image qui correspond à l'humeur de l'auteur du message.

A symbol or an image that represents the mood of the person sending the message.

**emplacement géographique** (n.m.)

**geographical location**

**enregistrer**

**save** (v.)

- enregistrer les modifications

- save changes

**en temps réel**

**real time** (adj.)

- mise à jour en temps réel

- real time update

**envoyer**

**send** (v.)

- envoyer des commentaires  
envoyer un message

- send feedback  
send a message

**envoyer un courriel; envoyer un courrier électronique**

**email**<sup>1</sup> (v.); **e-mail**<sup>1</sup> (v.)

**épingler**

**pin**<sup>2</sup> (v.)

NOTA Terme utilisé sur Pinterest.

NOTE Term used on Pinterest.

**épinglette** (n.f.) (prop.); **pin** (n.m.)

**pin**<sup>1</sup> (n.)

Image ou vidéo qu'un utilisateur ajoute à Pinterest.

An image or a video that a user adds to Pinterest.

NOTA Le terme « épinglette » est recommandé par souci d'uniformité avec les autres termes utilisés sur Pinterest.

**épingleur** (n.m.), **épingleuse** (n.f.)

**pinner**

NOTA Terme utilisé sur Pinterest.

NOTE Term used on Pinterest.

### **espace de groupe** (n.m.)

NOTA Terme utilisé dans le contexte des blogs et des wikis.

### **étiqueter**

Attribuer un mot-clé à une photo, à une vidéo ou à un texte pour caractériser son contenu ou désigner une personne.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « identifier ».

- étiqueter les gazouillis  
étiqueter les messages  
étiqueter les photos

### **étiquette** (n.f.)

Mot-clé attribué à une photo, à une vidéo ou à un texte pour caractériser son contenu ou désigner une personne.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « identification ».

### **événement** (n.m.); **évènement** (n.m.)

- événement à venir

### **événement marquant** (n.m.); **évènement marquant** (n.m.)

NOTA Termes utilisés sur Facebook.

### **exporter**

### **externalisation ouverte** (n.f.); **externalisation à grande échelle** (n.f.)

Pratique qui consiste à faire appel à la créativité, à l'intelligence et au savoir-faire des internautes pour mener à bien une activité particulière.

### **group space**

NOTE Term used in connection with blogs and wikis.

### **tag<sup>2</sup>** (v.)

To add keywords to a picture, video or text in order to classify its content or identify a person.

- tag tweets  
tag messages  
tag photos

### **tag<sup>1</sup>** (n.)

A keyword added to a picture, video or text in order to classify its content or identify a person.

### **event**

- upcoming event

### **life event**

NOTE Term used on Facebook.

### **export** (v.)

### **crowdsourcing; crowd-sourcing**

The practice of making use of the creativity, intelligence and expertise of Internet users to carry out a particular activity.

## F

**FAQ (n.f.); foire aux questions (n.f.)**

**frequently asked questions; FAQ**

**fermer un compte; supprimer un compte**

**close an account; delete an account**

Rendre un compte définitivement inaccessible.

To make an account permanently inaccessible.

NOTA Le contenu est effacé et ne peut être récupéré.

NOTE The content is erased and cannot be recovered.

**fermer une session; se déconnecter**

**log out (v.); logout<sup>1</sup> (v.); sign out (v.)**

**fermeture de session (n.f.); déconnexion (n.f.)**

**logout<sup>2</sup> (n.); sign-out (n.)**

**fichier balado (n.m.); balado (n.m.)**

**podcast<sup>2</sup> (n.)**

**fil (n.m.); fil de discussion (n.m.)**

**discussion thread; thread (n.)**

Suite de messages sur un même sujet.

A sequence of postings on the same topic.

**fil d'actualités (n.m.)**

**home timeline; tweetstream**

Sur Twitter, flux chronologique de tous les gazouillis provenant des gazouilleurs auxquels est abonné un utilisateur.

On Twitter, the chronological stream of all the tweets from those to whom a user has subscribed.

**fil de discussion (n.m.); fil (n.m.)**

**discussion thread; thread (n.)**

Suite de messages sur un même sujet.

A sequence of postings on the same topic.

**fil de jeux (n.m.)**

**game feed; game stream**

NOTA Le terme utilisé sur Google+ est « flux de jeux ».

NOTE The term used on Facebook is “games feed.”

**fil de nouvelles<sup>1</sup> (n.m.)**

**news feed<sup>1</sup>**

NOTA Sur Facebook, colonne au centre de la page d'accueil d'un utilisateur dans laquelle se trouvent des mises à jour de statuts, des vidéos, des photos, etc.

NOTE On Facebook, the centre column of a user's homepage that contains status updates, videos, photos, etc.

**fil de nouvelles<sup>2</sup>** (n.m.); **flux de nouvelles** (n.m.)

Sommaire de contenu Web accompagné de liens vers les versions intégrales de ce contenu.

**web feed; news feed<sup>2</sup>; webfeed**

A summary of web content along with links to full versions of that content.

**fil RSS** (n.m.); **flux RSS** (n.m.)

**RSS feed**

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

**flux d'activités** (n.m.)

Liste des activités récentes d'un utilisateur, habituellement sur un site Web en particulier.

**activity stream**

The list of a user's recent activities, typically on a single website.

NOTA Par exemple, le fil de nouvelles de Facebook.

NOTE For example, Facebook's news feed.

**flux de nouvelles** (n.m.); **fil de nouvelles<sup>2</sup>** (n.m.)

Sommaire de contenu Web accompagné de liens vers les versions intégrales de ce contenu.

**web feed; news feed<sup>2</sup>; webfeed**

A summary of web content along with links to full versions of that content.

**flux RSS** (n.m.); **fil RSS** (n.m.)

**RSS feed**

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

**foire aux questions** (n.f.); **FAQ** (n.f.)

**frequently asked questions; FAQ**

**folksonomie** (n.f.)

Système de classification de contenu Web dont l'attribution des mots-clés est faite par une communauté en ligne.

**folksonomy**

A web content classification system based on tags attributed by an online community.

**fonctionnalité** (n.f.)

**feature** (n.)

**formation en médias sociaux** (n.f.)

**social media training**



**format RSS** (n.m.); **RSS** (n.m.)

NOTA Format de publication Web.

**RSS format; RSS**

NOTE A web feed format.

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

**forum de discussion** (n.m.); **forum** (n.m.)

**discussion forum; forum**

**fouiner**

NOTA Généralement, un utilisateur fouine, à l'insu d'un autre utilisateur, pour en apprendre davantage sur les interactions en ligne et les renseignements personnels de ce dernier.

**creep** (v.)

NOTE Generally, a user will creep to learn more about another user's online interactions and personal information without that user knowing about it.

## G

**gadget logiciel** (n.m.); **widget** (n.m.); **vignette active** (n.f.) (Fra.)

Outil graphique interactif qui permet d'afficher sur un écran diverses informations (météo, actualités, etc.).

**web widget; widget**

An interactive graphic tool that displays various information on a screen (weather information, headlines, etc.).

**garder ma session active; garder ma session ouverte**

**keep me logged in**

**gazouillage** (n.m.); **tweetage** (n.m.) (à éviter)

Publication de gazouillis sur Twitter.

**tweeting**

The posting of tweets on Twitter.

NOTA L'usage du terme « gazouillage » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouiller; tweeter** (à éviter)

Publier un message sur Twitter.

**tweet<sup>2</sup>** (v.)

To post a message on Twitter.

NOTA L'usage du terme « gazouiller » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouiller en temps réel; gazouiller en direct; tweeter en temps réel (à éviter); tweeter en direct (à éviter)**

**live-tweet (v.)**

NOTA L'usage des termes « gazouiller en temps réel » et « gazouiller en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouilleur (n.m.), gazouilleuse (n.f.); tweeteur (n.m.) (à éviter), tweeteuse (n.f.) (à éviter)**

**tweeter; twitterer**

Détenteur d'un compte Twitter qui lit et publie des gazouillis.

A Twitter account holder who reads and posts tweets.

NOTA L'usage des termes « gazouilleur » et « gazouilleuse » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis (n.m.); tweet (n.m.) (à éviter)**

**tweet<sup>1</sup> (n.)**

Message d'un maximum de 140 caractères publié sur Twitter.

A message of up to 140 characters posted on Twitter.

NOTA Les termes génériques « micromessage » et « microbillet » s'appliquent aux courts messages diffusés sur n'importe quelle plateforme de microblogage.

NOTA L'usage du terme « gazouillis » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis commandité (n.m.) (prop.); gazouillis parrainé (n.m.) (prop.); gazouillis sponsorisé (n.m.) (Fra.); tweet commandité (n.m.) (à éviter); tweet parrainé (n.m.) (à éviter); tweet sponsorisé (n.m.) (à éviter)**

**promoted tweet; sponsored tweet**

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis en temps réel** (n.m.); **gazouillis en direct** (n.m.); **tweet en temps réel** (n.m.) (à éviter); **tweet en direct** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, série de messages publiés afin de retranscrire en temps réel ce que l'on voit, entend ou comprend, de manière factuelle ou subjective, pendant un événement, une émission de télévision, etc.

NOTA L'usage des termes « gazouillis en temps réel » et « gazouillis en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis géomarcué** (n.m.) (prop.); **tweet géomarcué** (n.m.) (à éviter)

NOTA L'usage du terme « gazouillis géomarcué » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis modifié** (n.m.); **tweet modifié** (n.m.) (à éviter)

NOTA Sur Twitter, l'abréviation anglaise « MT » est placée devant le texte modifié qu'un utilisateur partage.

NOTA L'usage du terme « gazouillis modifié » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis parrainé** (n.m.) (prop.); **gazouillis commandité** (n.m.) (prop.); **gazouillis sponsorisé** (n.m.) (Fra.); **tweet commandité** (n.m.) (à éviter); **tweet parrainé** (n.m.) (à éviter); **tweet sponsorisé** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**live tweet** (n.); **LT** (n.)

On Twitter, a series of messages posted in order to retranscribe in real time, in a factual or subjective manner, what is seen, heard or understood during an event, television program, etc.

**geotagged tweet**

**modified tweet; MT**

NOTE On Twitter, the abbreviation "MT" is placed before the modified text that a user retweets.

**promoted tweet; sponsored tweet**

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

**gazouillis partagé** (n.m.); **retweet** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, gazouillis qu'un utilisateur fait suivre à ses abonnés.

NOTA L'abréviation anglaise « RT » est placée devant le gazouillis partagé.

NOTA L'usage du terme « gazouillis partagé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis populaires** (n.m.) (prop.); **tweets populaires** (n.m.) (à éviter)

NOTA C'est un algorithme qui détermine les gazouillis les plus populaires à un moment précis.

NOTA L'usage du terme « gazouillis populaires » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**gazouillis sponsorisé** (n.m.) (Fra.); **gazouillis commandité** (n.m.) (prop.); **gazouillis parrainé** (n.m.) (prop.); **tweet commandité** (n.m.) (à éviter); **tweet parrainé** (n.m.) (à éviter); **tweet sponsorisé** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**généré par les utilisateurs**

- contenu généré par les utilisateurs  
vidéo générée par les utilisateurs

**générer du contenu**

Concevoir du contenu Web à partir de contenu existant.

**retweet<sup>2</sup>** (n.); **RT**

On Twitter, a tweet that a user forwards to his or her followers.

NOTE The abbreviation “RT” is placed before the retweet.

**top tweets**

NOTE An algorithm determines which tweets are the most popular at a given time.

**promoted tweet; sponsored tweet**

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

**user-generated**

- user-generated content  
user-generated video

**generate content**

To develop web content based on existing content.

### **géomarquage** (n.m.)

NOTA Le géomarquage consiste à ajouter des mots-clés géographiques à des photos, à des vidéos, à des messages, etc.

### **gérer**

- gérer des pages

### **groupe** (n.m.)

### **geotagging**

NOTE Geotagging involves adding geographical keywords to pictures, videos, messages, etc.

### **manage** (v.)

- manage pages

### **group** (n.)

## H

### **historique personnel** (n.m.)

Sur Facebook, outil qui permet à un utilisateur de revoir et de gérer ce qu'il partage.

### **activity log**

On Facebook, a tool that allows users to review and manage what they share.

## I

### **ignorer**

### **image d'arrière-plan** (n.f.)

### **importer**

### **inactif**

- blogue inactif
- compte inactif
- utilisateur inactif, utilisatrice inactive

### **ignore**

### **background image**

### **import** (v.)

### **inactive**

- inactive blog
- inactive account
- inactive user

### **interactif**

- contenu interactif
- partage interactif
- plateforme interactive
- réseau interactif
- site Web interactif

### **interaction** (n.f.)

### **interagir**

- interagir avec d'autres utilisateurs

### **interface graphique** (n.f.); **interface utilisateur graphique** (n.f.); **IUG** (n.f.)

### **interface utilisateur** (n.f.); **interface** (n.f.)

### **interface utilisateur graphique** (n.f.); **IUG** (n.f.); **interface graphique** (n.f.)

### **internaute** (n.é.)

### **internaute mobile** (n.é.); **internaute nomade** (n.é.); **mobinaute** (n.é.)

Internaute qui accède à Internet à partir d'un appareil mobile.

### **invitation** (n.f.)

- accepter une invitation

### **inviter**

### **IUG** (n.f.); **interface utilisateur graphique** (n.f.); **interface graphique** (n.f.)

### **interactive**

- interactive content
- interactive sharing
- interactive platform
- interactive network
- interactive website

### **interaction**

### **interact** (v.)

- interact with other users

### **graphical user interface; GUI**

### **user interface; interface**

### **graphical user interface; GUI**

### **Internet user**

### **mobile Internet user**

An Internet user that accesses the Internet from a mobile device.

### **invitation**

- accept an invitation

### **invite** (v.)

### **graphical user interface; GUI**

## J

### **j'aime**

NOTA Expression utilisée sur Facebook, Pinterest et YouTube.

### **je n'aime plus**

NOTA Expression utilisée sur Facebook et Pinterest.

### **journal** (n.m.)

Sur Facebook, recueil de photos, de publications et d'expériences qui représentent un utilisateur.

- paramètres du journal

### **like** (v.)

NOTE Term used on Facebook, Pinterest and YouTube.

### **unlike**

NOTE Term used on Facebook and Pinterest.

### **timeline; TL**

On Facebook, the collection of photos, stories and experiences that represent a user.

- timeline settings

## L

### **langue d'interface** (n.f.)

### **lier; associer; connecter**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut connecter son compte Twitter à son compte Facebook.

- connecter des comptes

### **limite de caractères** (n.f.)

### **lire**

- lire des blogues  
lire des forums  
lire des gazouillis

### **liste de lecture** (n.f.)

NOTA Terme utilisé sur YouTube.

### **interface language**

### **connect; link** (v.)

NOTE For example, users can link their Twitter account to their Facebook account.

- connect accounts

### **space restriction**

### **read** (v.)

- read blogs  
read forums  
read tweets

### **playlist**

NOTE Term used on YouTube.

**liste d'intérêts** (n.f.)

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

**interest list**

NOTE Term used on Facebook.

## M

**magasin d'applications** (n.m.); **magasin d'applis** (n.m.); **boutique d'applications** (n.f.); **boutique d'applis** (n.f.)

Boutique en ligne où un utilisateur peut accéder à des applications.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « espace applications ».

**application store; app store**

An online store where a user can access applications.

NOTE The term used on Facebook is “app center.”

**médias sociaux** (n.m.)

Outils Web interactifs qui encouragent les utilisateurs à collaborer, à créer, générer et diffuser du contenu et à personnaliser des applications.

NOTA Le singulier « média social » est utilisé lorsqu'il s'agit d'une plateforme en particulier.

- utiliser les médias sociaux

**social media**

Interactive web-based tools that encourage users to collaborate, to create, generate and distribute content and to customize applications.

- use social media

**médias sociaux sur mobile** (n.m.)

**mobile social media**

**membre** (n.m.)

**member**

**mention** (n.f.)

NOTA Une mention sert à attirer l'attention d'un utilisateur sur un message. Elle comprend l'arobas suivi du nom d'utilisateur ou du pseudonyme de cet utilisateur.

**mention** (n.)

NOTE A mention is used to draw a user's attention to a post. It includes the “at sign” followed by the user's handle or username.

**message<sup>1</sup>** (n.m.)

**message** (n.)



**message**<sup>2</sup> (n.m.); **billet** (n.m.)

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « publication ».

**message privé** (n.m.); **MP** (n.m.)

Message personnel qui peut être lu seulement par l'expéditeur et le destinataire.

NOTA Sur Twitter, le terme « message direct » et l'abréviation « MD » sont également utilisés.

**messagerie instantanée** (n.f.); **MI** (n.f.)

**mesures** (n.f.)

- mesures Web

**mettre à jour**

- mettre à jour de l'information  
mettre à jour un compte  
mettre à jour un profil

**MI** (n.f.); **messagerie instantanée** (n.f.)

**microbillet** (n.m.); **micromessage** (n.m.)

NOTA Termes génériques qui désignent tout message dont le nombre de caractères est habituellement inférieur à 200.

**microblogage** (n.m.)

**microblogue** (n.m.)

Blogue qui permet à un utilisateur de publier des micromessages.

**microblogueur** (n.m.), **microblogueuse** (n.f.)

**post**<sup>2</sup> (n.); **posting**

**private message** (n.); **PM** (n.)

A personal message that is seen only by the sender and the recipient.

**instant messaging; IM** (n.)

**metrics**

- web metrics

**update** (v.)

- update information  
update an account  
update a profile

**instant messaging; IM** (n.)

**micropost**

NOTE A generic term for any message that usually has fewer than 200 characters.

**microblogging**

**microblog** (n.)

A blog that allows a user to post microposts.

**microblogger**

**micromessage** (n.m.); **microbillet** (n.m.)

NOTA Termes génériques qui désignent tout message dont le nombre de caractères est habituellement inférieur à 200.

**micronavigateur** (n.m.); **navigateur mobile** (n.m.)

Navigateur adapté pour les appareils mobiles.

**mise à jour de statut** (n.f.)

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

**mobiblogue** (n.m.); **blogue mobile** (n.m.)**mobinaute** (n.é.); **internaute mobile** (n.é.); **internaute nomade** (n.é.)

Internaute qui accède à Internet à partir d'un appareil mobile.

**modérateur** (n.m.), **modératrice** (n.f.)**modérer**

- modérer des commentaires  
modérer une discussion

**modifications récentes** (n.f.)

NOTA Terme utilisé sur les wikis.

**modifier**

- modifier du contenu  
modifier un profil

**mot-clé** (n.m.)

NOTA Terme utilisé en folksonomie.

**micropost**

NOTE A generic term for any message that usually has fewer than 200 characters.

**mobile browser; microbrowser**

A browser redesigned for mobile devices.

**status update**

NOTE Term used on Facebook.

**mobile blog** (n.); **moblog** (n.)**mobile Internet user**

An Internet user that accesses the Internet from a mobile device.

**moderator****moderate** (v.)

- moderate comments  
moderate a discussion

**recent changes**

NOTE Term used on wikis.

**edit** (v.)

- edit content  
edit a profile

**tag**<sup>3</sup> (n.)

NOTE Term used in folksonomy.

**mot-clic** (n.m.); **mot-dièse** (n.m.) (Fra.)

Mot-clé, série de mots-clés ou thème précédé du symbole numéro (dièse ou croisillon) servant à indexer et à classer du contenu.

**mot de passe** (n.m.)

**mot-dièse** (n.m.) (Fra.); **mot-clic** (n.m.)

Mot-clé, série de mots-clés ou thème précédé du symbole numéro (dièse ou croisillon) servant à indexer et à classer du contenu.

**MP** (n.m.); **message privé** (n.m.)

Message personnel qui peut être lu seulement par l'expéditeur et le destinataire.

NOTA Sur Twitter, le terme « message direct » et l'abréviation « MD » sont également utilisés.

**hashtag**

A keyword, a keyword string or a theme preceded by the pound or number sign and used to index and categorize content.

**password**

**hashtag**

A keyword, a keyword string or a theme preceded by the pound or number sign and used to index and categorize content.

**private message** (n.); **PM** (n.)

A personal message that is seen only by the sender and the recipient.

## N

**navigateur mobile** (n.m.); **micronavigateur** (n.m.)

Navigateur adapté pour les appareils mobiles.

**navigation** (n.f.)

**ne plus suivre**

Arrêter de suivre un autre utilisateur.

NOTA Le terme utilisé sur Pinterest et Twitter est « se désabonner ».

**nom d'utilisateur** (n.m.)

**noter**

**mobile browser; microbrowser**

A browser redesigned for mobile devices.

**navigation**

**unfollow**

To stop following another user.

**username**

**rate** (v.)

**notification** (n.f.); **avis** (n.m.)

NOTA Le terme utilisé sur Facebook est « alerte ».

**notification par courriel** (n.f.); **notification par courrier électronique** (n.f.); **avis par courriel** (n.m.); **avis par courrier électronique** (n.m.)

**nuage de mots-clés** (n.m.)

Représentation visuelle d'un ensemble de mots utilisés pour décrire des mots-clés, basée sur le nombre d'occurrences ou la popularité des mots.

NOTA La présentation des sujets (taille de police, couleur, etc.) est habituellement représentative de leur popularité.

**notification**

**email notification; e-mail notification**

**tag cloud**

A visual representation of words used to describe tags that is based on the number of occurrences or the popularity of the words.

NOTE The most popular topics are normally highlighted in a larger, bolder font than the other topics.

## O

**observer**

Consulter fréquemment des plateformes de médias sociaux sans rien y publier.

**outil collaboratif** (n.m.); **outil de collaboration** (n.m.)

**outil de média social** (n.m.)

**outil de veille** (n.m.)

**ouverture de session** (n.f.); **connexion** (n.f.)

**ouvrir une session; se connecter**

**lurk** (v.)

To frequently consult social media platforms without posting anything on them.

**collaborative tool**

**social media tool**

**monitoring tool**

**login<sup>2</sup>** (n.); **sign-in** (n.)

**log in** (v.); **login<sup>1</sup>** (v.); **sign in** (v.)

## P

**page** (n.f.)

**page de redirection** (n.f.)

Page contenant un lien qui amène automatiquement un internaute sur une autre page.

**page Web** (n.f.)

**paramètres** (n.m.)

- paramètres de compte
- paramètres généraux

**parcourir**

**parrainé; commandité; sponsorisé** (Fra.)

- vidéo commanditée

**partage** (n.m.)

**partage de photos** (n.m.)

**partage de signets** (n.m.)

NOTA Le partage de signets permet à un utilisateur de sauvegarder, de classer et de partager sa collection de signets. Un utilisateur peut également ajouter les signets d'autres utilisateurs à sa collection et s'abonner aux listes d'autres utilisateurs.

**partage de vidéos** (n.m.)

**page** (n.)

**redirect page**

A page containing a link that will take an Internet user directly to another page.

**web page**

**settings**

- account settings
- general settings

**browse** (v.)

**sponsored; promoted**

- sponsored video

**sharing**

**photo sharing; picture sharing**

**social bookmarking**

NOTE Social bookmarking allows users to save, categorize and share a personal collection of bookmarks. Users may also add other users' bookmarks to their own collection and subscribe to others users' lists.

**video sharing**

### **partager**

- partager de l'information  
partager du contenu  
partager un article  
partager une page Web  
partager une photo  
partager une vidéo

### **partager un gazouillis; retweeter (à éviter)**

Sur Twitter, faire suivre à ses abonnés un gazouillis diffusé par un autre utilisateur.

NOTA L'usage de l'expression « partager un gazouillis » est à privilégier au gouvernement du Canada.

### **participation des utilisateurs (n.f.)**

### **participer**

- participer à des forums de discussion

### **personnalisation (n.f.)**

### **photo (n.f.)**

- photo de profil

### **photoblogue (n.m.); blogue photo (n.m.)**

### **pin (n.m.); épinglette (n.f.) (prop.)**

Image ou vidéo qu'un utilisateur ajoute à Pinterest.

NOTA Le terme « épinglette » est recommandé par souci d'uniformité avec les autres termes utilisés sur Pinterest.

### **plateforme (n.f.); plate-forme (n.f.)**

### **share (v.)**

- share information  
share content  
share an article  
share a web page  
share a picture  
share a video

### **retweet<sup>1</sup> (v.)**

On Twitter, to forward another user's tweet to all of one's followers.

### **user participation**

### **participate; engage**

- participate in discussion forums

### **customization; tailoring**

### **photo; picture (n.)**

- profile picture

### **photo blog (n.)**

### **pin<sup>1</sup> (n.)**

An image or a video that a user adds to Pinterest.

### **platform**

**plateforme de média social** (n.f.); **plate-forme de média social** (n.f.)

NOTA Par exemple, Facebook, Google+, Pinterest, Twitter et YouTube.

**plateforme de microblogage** (n.f.); **plate-forme de microblogage** (n.f.)

NOTA Par exemple, Twitter.

**politique de confidentialité** (n.f.)

**prise de bec** (n.f.)

Sur Twitter, affrontement verbal entre deux gazouilleurs.

**profil d'utilisateur** (n.m.); **profil** (n.m.)

- compléter un profil
- profil privé  
profil public

**pseudonyme** (n.m.); **pseudo** (n.m.)

Alias ou forme abrégée du nom d'un internaute.

- pseudonyme Twitter

**publier; afficher**<sup>1</sup>

**publier un commentaire; commenter**

**social media platform**

NOTE For example, Facebook, Google+, Pinterest, Twitter and YouTube.

**microblogging platform**

NOTE For example, Twitter.

**privacy policy**

**tweet clash; Twitter feud**

On Twitter, a verbal confrontation between two tweeters.

**user profile; profile** (n.)

- complete a profile
- private profile  
public profile

**handle** (n.); **nickname** (n.)

An Internet user's alias or shortened name.

- Twitter handle

**post**<sup>1</sup> (v.)

**comment**<sup>1</sup> (v.)

## R

**raccourcisseur d'URL** (n.m.)

**URL shortener**

### **réactiver**

- réactiver un compte  
réactiver un profil

### **rechercher**

### **rechercher des amis; trouver des amis**

### **recrutement social (n.m.)**

### **redirigé depuis**

- redirigé depuis Wikipédia

### **réépingler**

NOTA Terme utilisé sur Pinterest.

### **relations (n.f.)**

- accéder à vos relations

### **répertoire (n.m.); annuaire (n.m.)**

### **répondre**

### **réponse (n.f.)**

### **réseau (n.m.)**

- développer un réseau

### **réseau social (n.m.)**

Communauté d'internautes reliés entre eux en fonction de leurs intérêts, points de vue ou besoins communs, qui favorise l'interaction sociale, la création et le partage d'information.

- réseau social personnel  
réseau social professionnel

### **réseautage social (n.m.)**

### **reactivate**

- reactivate an account  
reactivate a profile

### **search (v.)**

### **find friends**

### **social recruitment; social recruiting**

### **redirected from**

- redirected from Wikipedia

### **repin (v.)**

NOTE Term used on Pinterest.

### **connections**

- access your connections

### **directory**

### **reply<sup>2</sup> (v.)**

### **reply<sup>1</sup> (n.)**

### **network (n.)**

- build a network

### **social network**

A community of Internet users that is linked by the users' interests, points of view or common needs and that promotes social interaction and the creation and sharing of information.

- personal social network  
professional social network

### **social networking**



**résultat** (n.m.)

NOTA Terme habituellement utilisé au pluriel.

**retweet** (n.m.) (à éviter); **gazouillis partagé** (n.m.)

Sur Twitter, gazouillis qu'un utilisateur fait suivre à ses abonnés.

NOTA L'abréviation anglaise « RT » est placée devant le gazouillis partagé.

NOTA L'usage du terme « gazouillis partagé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**retweeter** (à éviter); **partager un gazouillis**

Sur Twitter, faire suivre à ses abonnés un gazouillis diffusé par un autre utilisateur.

NOTA L'usage de l'expression « partager un gazouillis » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**RSS** (n.m.); **format RSS** (n.m.)

NOTA Format de publication Web.

**result** (n.)

NOTE Term usually used in the plural.

**retweet<sup>2</sup>** (n.); **RT**

On Twitter, a tweet that a user forwards to his or her followers.

NOTE The abbreviation "RT" is placed before the retweet.

**retweet<sup>1</sup>** (v.)

On Twitter, to forward another user's tweet to all of one's followers.

**RSS format; RSS**

NOTE A web feed format.

NOTE RSS stands for RDF Site Summary, Rich Site Summary or Really Simple Syndication, depending on the version of RSS.

## S

**s'abonner**

**salutation** (n.f.)

NOTA Terme utilisé sur Facebook.

**se connecter; ouvrir une session**

**subscribe**

**poke** (n.)

NOTE Term used on Facebook.

**log in** (v.); **login<sup>1</sup>** (v.); **sign in** (v.)

<b>sécurité</b> (n.f.)	<b>security</b>
<b>se déconnecter; fermer une session</b>	<b>log out (v.); logout<sup>1</sup> (v.); sign out (v.)</b>
<b>se désabonner</b>	<b>unsubscribe</b>
<b>se joindre à</b>	<b>join (v.)</b>
• se joindre à un groupe	• join a group
<b>s'inscrire</b>	<b>sign up (v.); register (v.)</b>
<b>site de partage de photos</b> (n.m.)	<b>photo-sharing site; picture-sharing site</b>
<b>site de partage de vidéos</b> (n.m.)	<b>video-sharing site</b>
<b>site mobile</b> (n.m.); <b>site Web mobile</b> (n.m.) Site Web adapté pour les appareils mobiles.	<b>mobile website; mobile site</b> A website redesigned for mobile devices.
<b>site Web</b> (n.m.)	<b>website</b>
<b>site Web mobile</b> (n.m.); <b>site mobile</b> (n.m.) Site Web adapté pour les appareils mobiles.	<b>mobile website; mobile site</b> A website redesigned for mobile devices.
<b>sponsorisé</b> (Fra.); <b>commandité; parrainé</b>	<b>sponsored; promoted</b>
• vidéo commanditée	• sponsored video
<b>statuv</b> (n.m.) NOTA Terme utilisé sur Facebook.	<b>status</b> (n.) NOTE Term used on Facebook.

**suivre**

NOTA Par exemple, un utilisateur peut suivre une entreprise, un groupe ou une personne.

NOTA Le terme utilisé sur Facebook et Pinterest est « s'abonner ».

**suivre sur**

NOTA Par exemple : suivez-moi sur, suivez-nous sur, suivez TPSGC sur Twitter, Facebook, etc.

**sujet (n.m.)****supprimer un compte; fermer un compte**

Rendre un compte définitivement inaccessible.

NOTA Le contenu est effacé et ne peut être récupéré.

**syndication de contenu Web (n.f.); syndication de contenu (n.f.)****follow (v.)**

NOTE For example, a user can follow a business, group or person.

**follow on**

NOTE For example, follow me on, follow us on, follow PWGSC on Twitter, Facebook, etc.

**topic****close an account; delete an account**

To make an account permanently inaccessible.

NOTE The content is erased and cannot be recovered.

**web content syndication; content syndication**

## T

**tableau (n.m.)**

Sur Pinterest, ensemble d'épinglettes liées à un thème.

- tableau collectif
- créer un tableau

**tableau de bord (n.m.)**

Outil qui permet d'organiser et de présenter l'information afin d'en faciliter la lecture.

- tableau de bord personnel

**board (n.)**

On Pinterest, a set of pins related to a topic.

- group board
- create a board

**dashboard**

A tool that allows for the organization and presentation of information in a way that is easy to read.

- personal dashboard

### **télécharger<sup>1</sup>**

Transférer des données d'un ordinateur central ou d'un serveur vers l'ordinateur ou l'appareil mobile d'un utilisateur.

### **télécharger<sup>2</sup>; téléverser**

Transférer des données de l'ordinateur ou de l'appareil mobile d'un utilisateur vers un ordinateur central ou un serveur.

NOTA Lorsque les termes anglais « upload » et « download » s'opposent dans un texte, on emploiera les équivalents « téléverser » et « télécharger ». Sinon, « télécharger » est utilisé peu importe le sens du transfert de données.

- télécharger une photo  
télécharger un fichier

### **tendance (n.f.)**

Sur Twitter, sujet de l'heure déterminé par un algorithme.

### **trafic (n.m.)**

- trafic sur YouTube

### **trouver des amis; rechercher des amis**

### **trouver sur**

NOTA Par exemple : trouvez-moi sur, trouvez-nous sur, trouvez TPSGC sur Twitter, Facebook, etc.

### **download (v.)**

To transfer data from a mainframe or server to a user's computer or mobile device.

### **upload (v.)**

To transfer data from a user's computer or mobile device to a mainframe or server.

- upload a picture  
upload a file

### **trend (n.)**

A topic determined by an algorithm to be one of the most popular on Twitter at the moment.

### **traffic (n.)**

- YouTube traffic

### **find friends**

### **find on**

NOTE For example, find me on, find us on, find PWGSC on Twitter, Facebook, etc.

**tweet** (n.m.) (à éviter); **gazouillis** (n.m.)

Message d'un maximum de 140 caractères publié sur Twitter.

NOTA Les termes génériques « micromessage » et « microbillet » s'appliquent aux courts messages diffusés sur n'importe quelle plateforme de microblogage.

NOTA L'usage du terme « gazouillis » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweetage** (n.m.) (à éviter); **gazouillage** (n.m.)

Publication de gazouillis sur Twitter.

NOTA L'usage du terme « gazouillage » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweet commandité** (n.m.) (à éviter); **gazouillis commandité** (n.m.) (prop.); **gazouillis parrainé** (n.m.) (prop.); **gazouillis sponsorisé** (n.m.) (Fra.); **tweet parrainé** (n.m.) (à éviter); **tweet sponsorisé** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweet**<sup>1</sup> (n.)

A message of up to 140 characters posted on Twitter.

**tweeting**

The posting of tweets on Twitter.

**promoted tweet; sponsored tweet**

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

**tweet en temps réel** (n.m.) (à éviter); **tweet en direct** (n.m.) (à éviter); **gazouillis en temps réel** (n.m.); **gazouillis en direct** (n.m.)

Sur Twitter, série de messages publiés afin de retranscrire en temps réel ce que l'on voit, entend ou comprend, de manière factuelle ou subjective, pendant un événement, une émission de télévision, etc.

NOTA L'usage des termes « gazouillis en temps réel » et « gazouillis en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**twitter** (à éviter); **gazouiller**

Publier un message sur Twitter.

NOTA L'usage du terme « gazouiller » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**twitter en temps réel** (à éviter); **twitter en direct** (à éviter); **gazouiller en temps réel**; **gazouiller en direct**

NOTA L'usage des termes « gazouiller en temps réel » et « gazouiller en direct » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**twitter** (n.m.) (à éviter), **twitter** (n.f.) (à éviter); **gazouilleur** (n.m.), **gazouilleuse** (n.f.)

Détenteur d'un compte Twitter qui lit et publie des gazouillis.

NOTA L'usage des termes « gazouilleur » et « gazouilleuse » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweet géomarcé** (n.m.) (à éviter); **gazouillis géomarcé** (n.m.) (prop.)

NOTA L'usage du terme « gazouillis géomarcé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**live tweet** (n.); **LT** (n.)

On Twitter, a series of messages posted in order to retranscribe in real time, in a factual or subjective manner, what is seen, heard or understood during an event, television program, etc.

**tweet<sup>2</sup>** (v.)

To post a message on Twitter.

**live-tweet** (v.)

**twitter**; **twitterer**

A Twitter account holder who reads and posts tweets.

**geotagged tweet**

**tweet modifié** (n.m.) (à éviter); **gazouillis modifié** (n.m.)

NOTA Sur Twitter, l'abréviation anglaise « MT » est placée devant le texte modifié qu'un utilisateur partage.

NOTA L'usage du terme « gazouillis modifié » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweet parrainé** (n.m.) (à éviter); **gazouillis commandité** (n.m.) (prop.); **gazouillis parrainé** (n.m.) (prop.); **gazouillis sponsorisé** (n.m.) (Fra.); **tweet sponsorisé** (n.m.) (à éviter); **tweet commandité** (n.m.) (à éviter)

Sur Twitter, gazouillis pour lequel une entreprise a payé afin qu'il apparaisse en haut des résultats de recherche.

NOTA L'usage des termes « gazouillis commandité » et « gazouillis parrainé » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**tweets populaires** (n.m.) (à éviter); **gazouillis populaires** (n.m.) (prop.)

NOTA C'est un algorithme qui détermine les gazouillis les plus populaires à un moment précis.

NOTA L'usage du terme « gazouillis populaires » est à privilégier au gouvernement du Canada.

**modified tweet; MT**

NOTE On Twitter, the abbreviation “MT” is placed before the modified text that a user retweets.

**promoted tweet; sponsored tweet**

On Twitter, a tweet that a business has paid to have promoted at the top of search results.

**top tweets**

NOTE An algorithm determines which tweets are the most popular at a given time.

## U

**utilisateur** (n.m.), **utilisatrice** (n.f.)

**user**

**utilisateur de médias sociaux** (n.m.), **utilisatrice de médias sociaux** (n.f.)

**social media user**

**utilisation personnelle** (n.f.)

**personal use**

**utilisation professionnelle** (n.f.)

**professional use**

## V

**vidéo** (n.f.)

**video** (n.)

**vignette active** (n.f.) (Fra.); **gadget logiciel** (n.m.); **widget** (n.m.)

**web widget; widget**

Outil graphique interactif qui permet d'afficher sur un écran diverses informations (météo, actualités, etc.).

An interactive graphic tool that displays various information on a screen (weather information, headlines, etc.).

**visualisation incorporée** (n.f.)

**inline viewing**

Fonction qui permet à un utilisateur de voir une image, une vidéo, un document, etc. dans un cadre sur une page Web sans avoir à quitter la page ou à télécharger l'objet.

A function that allows a user to view an image, video, document, etc. in a frame on a web page without having to leave the page or download the object.

**vlogue** (n.m.); **blogue vidéo** (n.m.)

**video blog** (n.); **vlog** (n.)

**voir; afficher**<sup>2</sup>

**view** (v.)

- afficher la source
- afficher le profil
- afficher l'historique

- view source
- view profile
- view history

## W

**webdiffuser; diffuser sur le Web**

**webcast**<sup>1</sup> (v.)

**webdiffusion** (n.f.); **diffusion Web** (n.f.)

**webcasting**

**webémission** (n.f.); **émission Web** (n.f.)

**webcast**<sup>2</sup> (n.)

**Web mobile** (n.m.)

**mobile Web**



**widget** (n.m.); **vignette active** (n.f.) (Fra.);  
**gadget logiciel** (n.m.)

Outil graphique interactif qui permet d'afficher sur un écran diverses informations (météo, actualités, etc.).

**wiki** (n.m.)

Site Web ou autre ressource en ligne semblable qui permet aux utilisateurs d'ajouter et de modifier du contenu de façon collaborative.

**wikifier**

NOTA Terme utilisé sur Wikipédia.

**wikipédien** (n.m.), **wikipédienne** (n.f.);  
**wikipédiste** (n.é.)

Personne qui rédige ou modifie des articles sur Wikipédia.

**wikiste** (n.é.); **contributeur wiki** (n.m.),  
**contributeurice wiki** (n.f.)

Utilisateur qui crée ou modifie le contenu d'un wiki.

**web widget; widget**

An interactive graphic tool that displays various information on a screen (weather information, headlines, etc.).

**wiki**

A website or other similar online resource that allows users to add and edit content collaboratively.

**wikify**

NOTE Term used on Wikipedia.

**wikipedian**

A person who writes or edits articles on Wikipedia.

**wiki contributor**

A user who creates or edits wiki content.



### Dictionnaires généraux/General Dictionaries

de Villers, Marie-Éva. – Multidictionnaire de la langue française. – 5<sup>e</sup> éd. – Montréal : Québec/Amérique, ©2009. – xxvi, 1707 p. – ISBN 9-7827-6440-6236

Dictionnaire le Petit Robert en ligne. – ©2013. –  
<http://lerobert.demarque.com/fr/ca/dictionnaire-francais-en-ligne/petit-robert/>

Oxford University Press. – Oxford English Dictionary Online. – 2000-. – <http://www.oed.com>

Trésor de la langue française informatisé. – Conception et réalisation informatiques, Jacques Dendien. –  
<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

### Banques de données terminologiques/Terminology Data Banks

Canada. Public Works and Government Services Canada = Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. – TERMIUM Plus<sup>®</sup>. – <http://www.termiumplus.gc.ca>

Commission générale de terminologie et de néologie. – FranceTerme. – <http://franceterme.culture.fr>

Office québécois de la langue française. – Le grand dictionnaire terminologique. – <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca>

### Ouvrages spécialisés/Specialized References

Bouteiller, Jérôme; Germouty, Claire; Papillaud, Karine. – Bienvenue sur Facebook! : le mode d'emploi. – Paris : Éditions Albin Michel, ©2008. – 153 p. – ISBN 978-2-226-18396-5

Devillard, Arnaud. – « Souriez, vous êtes tweetés! ». – Sciences et Avenir. – N° 787 (septembre 2012). – p. 68-71.

Gauthier, Christophe et al. – « Facebook, Google+, Twitter... Protégez-vous et votre famille ». – L'ordinateur individuel. – N° 250 (juin 2012). – p. 26-37.

Martin, Alban; Delcroix, Éric. – Facebook on s'y retrouve! – Paris : Pearson Editions, ©2008. – 256 p. – ISBN 978-2-7440-9207-7

Plisson, Jean-Michel. – « Tweetez sans fausse note ». – Micro Pratique. – N° 188 (mai 2012). – p. 66-69.

Quelier, Valérie; Meslem, Amine; Gouchan, Simona. – « Twitter : le réseau social qui monte ». – Ordinateur individuel. – N° 251 (juillet-août 2012). – p. 100-109.

Robinson, Michael. – Dictionnaire de technologie numérique : anglais-français, français-anglais = Dictionary of digital technology : English-French, French-English. – Paris : Ellipses Édition Marketing S.A., ©2004. – 809 p. – ISBN 2-7298-1879-0

Salmandjee-Lecomte, Yasmina; Lecomte, Sébastien. – Le livre de Facebook, Twitter, Google+ & LinkedIn en poche. – Paris : Éditions First-Gründ, ©2012. – 320 p. – ISBN 978-2-7540-3827-0

## Bibliographie / Bibliography

---

### Sources Internet<sup>1</sup>/Internet Sources<sup>2</sup>

Blogger. – <http://www.blogger.com>

Canada. GCpedia [wiki]. – “Social Media Toolkit – Introduction to Web 2.0 and Social Media.” – May 30, 2011. – [http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Social\\_Media\\_Toolkit\\_-\\_Introduction\\_to\\_Web\\_2.0\\_and\\_Social\\_Media](http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Social_Media_Toolkit_-_Introduction_to_Web_2.0_and_Social_Media)

Canada. GCpedia [wiki]. – “Social Media Toolkit – The Government of Canada Context.” – May 30, 2011. – [http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Social\\_Media\\_Toolkit\\_-\\_The\\_Government\\_Of\\_Canada\\_Context](http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Social_Media_Toolkit_-_The_Government_Of_Canada_Context)

Canada. GCpedia [wiki]. – “Social Media Toolkit – Tools to help Social Media Implementation.” – March 12, 2012. – [http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Social\\_Media\\_Toolkit\\_-\\_Trousse\\_d%27outils\\_des\\_m%C3%A9dias\\_sociaux/sandbox/3](http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Social_Media_Toolkit_-_Trousse_d%27outils_des_m%C3%A9dias_sociaux/sandbox/3)

Canada. GCpédia [wiki]. – « Introduction au Web 2.0 et aux médias sociaux ». – 7 juin 2011. – [http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Introduction\\_au\\_Web\\_2.0\\_et\\_aux\\_m%C3%A9dias\\_sociaux](http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Introduction_au_Web_2.0_et_aux_m%C3%A9dias_sociaux)

Canada. GCpédia [wiki]. – « Trousse à outils des médias sociaux – Le contexte du gouvernement du Canada ». – 7 juin 2011. – [http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Trousse\\_%C3%A0\\_outils\\_des\\_m%C3%A9dias\\_sociaux\\_-\\_Le\\_contexte\\_du\\_gouvernement\\_du\\_Canada](http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Trousse_%C3%A0_outils_des_m%C3%A9dias_sociaux_-_Le_contexte_du_gouvernement_du_Canada)

Canada. GCpédia [wiki]. – « Trousse à outils des médias sociaux – Mise en œuvre ». – 12 mars 2012. – [http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Trousse\\_%C3%A0\\_outils\\_des\\_m%C3%A9dias\\_sociaux\\_-\\_Mise\\_en\\_%C5%93uvre](http://www.gcpedia.gc.ca/wiki/Trousse_%C3%A0_outils_des_m%C3%A9dias_sociaux_-_Mise_en_%C5%93uvre)

Canada. Public Works and Government Services Canada. Communications Branch. – “Social Media Tools and Resources.” – Consulted on December 5, 2012. – <http://source.tpsgc-pwgsc.gc.ca/comm/sc-cs/ms-sm/ms-sm-eng.html>

Canada. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Direction générale des communications. – « Médias sociaux – Outils et ressources ». – Consulté le 5 décembre 2012. – <http://source.tpsgc-pwgsc.gc.ca/comm/sc-cs/ms-sm/ms-sm-fra.html>

CEFRIO. – « Les médias sociaux ancrés dans les habitudes des Québécois ». – NETendances 2012. – Vol. 3, n° 1 (2012). – 14 p. – [http://www.cefrio.qc.ca/fileadmin/documents/Rapports/NETendances\\_1-reseaux\\_sociaux\\_LR\\_.pdf](http://www.cefrio.qc.ca/fileadmin/documents/Rapports/NETendances_1-reseaux_sociaux_LR_.pdf)

Facebook. – <http://www.facebook.com>

Google+. – <http://plus.google.com>

Le Monde. – <http://www.lemonde.fr>

Les Affaires. – Médias Transcontinental S.E.N.C. et ses concédants. – <http://www.lesaffaires.com>

LinkedIn. – <https://www.linkedin.com>

Morrison, Dan. – “How to Use Social Media in B2B Marketing.” – Alibaba.com. – November 14, 2009. – [http://resources.alibaba.com/topic/638371/How\\_to\\_Use\\_Social\\_Media\\_in\\_B2B\\_Marketing.htm](http://resources.alibaba.com/topic/638371/How_to_Use_Social_Media_in_B2B_Marketing.htm)

---

<sup>1</sup> Période de consultation des sources Internet : décembre 2012 à mars 2013.

<sup>2</sup> Internet sources were consulted between December 2012 and March 2013.

## Bibliographie / Bibliography

---

Pan, Joann. – “Map of 10,000 Tweets Shows New York City at Work.” – Mashable. – January 27, 2012. – <http://mashable.com/2012/01/27/nyc-geotagged-tweets/>

Pinterest. – <http://pinterest.com>

Québec. Conseil supérieur de la langue française. – « Je réseaute en français : As-tu vu mon *tweet*? J’ai mis le *hashtag* #LangueCommune! ». – <http://www.cslf.gouv.qc.ca/je-reseaute-en-francais>

Québec. Office québécois de la langue française. – « Les mots de la blogosphère ». – 27 juillet 2011. – [http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie\\_blogue/indexfra.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_blogue/indexfra.html)

Twitter. – <https://twitter.com>

Urban Dictionary. – <http://www.urbandictionary.com>

Wikipedia: The Free Encyclopedia. – <http://en.wikipedia.org>

Wikipédia : l’encyclopédie libre. – <http://fr.wikipedia.org>

YouTube. – <http://www.youtube.com>